

EUSKOKO ETXEOAK



N.º 24-25

1993



“La experiencia cooperativa de Mondragón”

EUSKO JAURLARITZA

LEHENDAKARITZAREN IDAZKARITZA

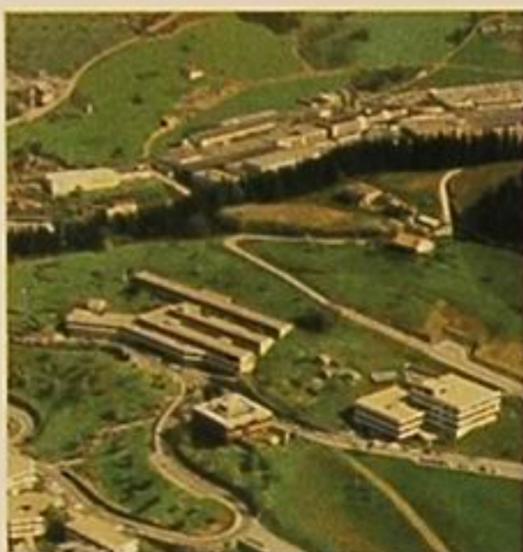


GOBIERNO VASCO

SECRETARÍA DE LA PRESIDENCIA

SUMARIO

4 Mondragón:
una experiencia única
en el mundo



7 El primer grupo
empresarial vasco



10 Javier Mongelos :
"El futuro del
modelo requería un
cambio de
organización"

14 La Eskola, embrión
del Movimiento
Cooperativo

17 Una organización
poco común

20 MCC: un futuro con
más empleo
y cooperativas más
rentables

22 Noticias de
Euskadi

26 "Viaje de Azua a
Argentina y Chile

30 Noticias de Centros
vascos

34 La asociación
Pizkunde ha
cumplido sus
objetivos

36 Euzko Alkartasuna
de Sao Paulo

41 Eskerrikasko 93, un
abrazo entre vascos
y uruguayos

45 Necochea, cuenta
con el decano de
los coros vascos

46 La Fundación
Juan de Garay tiene
nueva sede

48 Elko se convirtió en
la capital del Oeste
de USA

52 Ser americanos y
vascos: es el
legado que nos
dejaron
nuestros padres

EUSKAL ETXEAK es una revista de carácter institucional financiada por la Secretaria de la Presidencia. Su distribución es individual y totalmente gratuita.

Coordina:

Iñaki Bernardo
y A. Ortuzar

Textos y Fotografías:

Joseba Etxarri

Fotocomposición

Flash Composition S.L.

Fotomecánica:

Flash Composition S.L.

Imprime:

Flash Composition S.L.

Fax:

94 - 423 69 33

Zorionak 1994

E

ste último número de 1993 hemos querido dedicarlo a la experiencia cooperativa de Mondragón, quizás única en el mundo, por sus características y su desarrollo.

Es uno de los ejemplos más patentes de lo que se ha dado en llamar "democracia industrial", en donde empresario y trabajador se funden en una misma persona.

Este es un momento importante para todas las cooperativas que componían el Grupo Mondragón, ya que están abordando un proceso de reestructuración que desembocará en una auténtica Corporación. Tendrán una única cúpula, pero cada una de las cooperativas mantendrá su propia personalidad.

En este número también hemos querido recoger las noticias más importantes que han llegado a Euskal Etxeak procedentes de los centros vascos. Los números anteriores estuvieron íntegramente dedicados a dos temas monográficos.

También hacemos una mención especial al viaje que Jon Azua realizó por Argentina y Chile.

También queremos aprovechar esta ocasión para deseáros un próspero y feliz año. Zorionak. ■

Las cooperativas fueron el eje del desarrollo de la localidad

Mondragón: una experiencia única en el mundo

“Esta Experiencia Cooperativa ha presupuesto una comunidad sensibilizada y concienciada con inquietudes y valores que hoy la experiencia humana estima muy entrañables. Se diría que nace y se alimenta por el estado de una nueva conciencia social, cuyas facetas más notables podríamos desglosar de la siguiente forma: a) Una conciencia de libertad, no solamente formal, sino real, que como tal requiere encarnación en realidades económico sociales. b) Una conciencia de justicia social, inductora en primera instancia de un nuevo régimen de solidaridad y orden social. c) Una conciencia de desarrollo, con la exigencia de la movilización de los recursos potenciales, trabajo y dinero. d) Una conciencia participativa, que, adaptada a la necesidad de la escala organizativa, requiere un control y una acción democrática para que el hombre no quede aprisionado en la misma” (J. M.^a Arizmendiarieta)

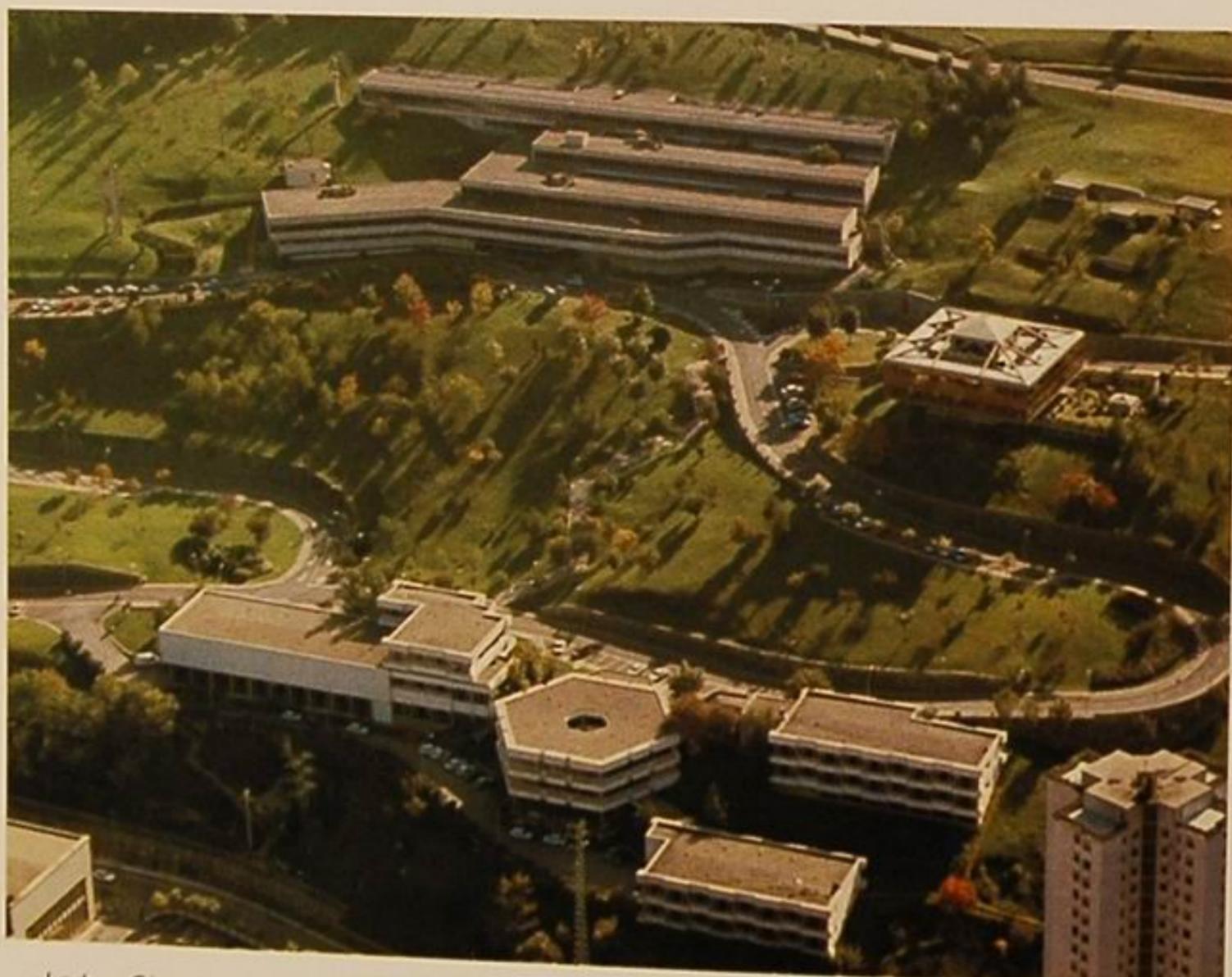
El nombre de Mondragón está unido hoy a una experiencia única en el mundo: el cooperativismo. Hablar de cooperativas es hablar de un concepto distinto de empresa. En donde el empresario y el trabajador se funden en un mismo proyecto. Es quizás el

ejemplo más claro de lo que se puede entender por “Democracia Industrial”.

La idea era sencilla: los propios trabajadores tenían que ser los dueños de la empresa. Pero el proyecto no habría pasado de ser una “simple experiencia”, sin el tesón que pusieron los hombres y

mujeres de Mondragón, dirigidos por un sacerdote, D. José María de Arizmendiarieta.

Hoy, después de 37 años, sus más de 3.500 millones de dólares de ventas anuales en 1993 y sus casi 25.000 empleados, 20.000 de ellos socios de sus propias empresas, son la muestra de que la “ex-



Ladera Olaudixo en donde se puede ver la sede de Caja Laboral, el Centro de Proceso de Datos y el Centro de Investigación Ikerlan.

perencia cooperativa" no ha sido, simplemente, un proyecto innovador y utópico. Si a esto se une que hoy es uno de los principales grupos industriales del Estado español; que cuenta con uno de los centros de investigación más importantes de Euskadi, que tiene su propio sistema financiero "Caja Laboral", una de las cien entidades bancarias más rentables del mundo y que tiene su propio sistema de sanidad y de previsión social, nos encontramos ante una experiencia social y empresarial única.

Un proyecto de Postguerra

Para explicar la "experiencia cooperativa de Mondragón" hay que remontarse a la postguerra española. A una Euskadi destruida, con una población mermada por la Guerra y el exilio.

En este contexto llegaba a principios de 1942 a Mondragón un joven sacerdote: José María de Arizmendiarieta. Un hombre que hablaba de justicia social, de cambios de estructuras y de su fe ciega en las posibilidades de las personas. Hablaba de cosas nuevas para unos jóvenes que habían sufrido las consecuencias de una Guerra. Por eso su entusiasmo pronto caló en lo más hondo de la sociedad de Mondragón.

Poco a poco fue surgiendo, con D. José María como eje central, un grupo de jóvenes inconformistas, que no congeniaban con el modelo socioeconómico paternalista que había surgido en torno a la industria principal de toda la comarca, Unión Cerrajera.

Sus primeras lecciones las iba a impartir en la "Escuela de Aprendices", apadrinada por "Unión Cerrajera". D. José María vio que este centro de formación no cubría todas las necesidades de la zona y, casi él solo, crearía la "Escuela



Centro de Formación Otalora.

Profesional". Allí completarían sus estudios, hasta llegar a peritos, algunos de los empleados de Unión Cerrajera, compatibilizando el trabajo y los estudios. Poco a poco José María de Arizmendiarieta fue inculcando sus ideas a estos jóvenes que ya ocupaban puestos de importancia en la empresa Unión Cerrajera.

Pronto se suscitan los primeros conflictos en la factoría. Por dificultades económicas la empresa decide reducir el sueldo de sus empleados, en algunos casos, hasta un 70 por ciento. Se producen las primeras "movilizaciones" con los jóvenes formados por Arizmendiarieta a la cabeza.

Sus ideas no se circunscribían al plano teórico. Quería poner en práctica sus propias ideas. "Tenemos que proceder nosotros mismos -aseguraba- a una reforma interna de la empresa con las máximas consideraciones a la libertad y a la personalidad de los operarios. En esto, a nosotros, nos corresponde empezar, haciendo algunas renunciaciones a los privilegios que tenemos".

Pero no era fácil crear una empresa. Habrá que esperar a 1956 año en que se crea Talleres Ulgor, nombre que corresponde a las iniciales de los cinco fundadores Luis Usatorre, Jesús Larrañaga, Alfonso Gorroñoigoitia, José María Ormaechea y Javier Ortubay que comenzaron fabricando hornillos y estufas a petróleo con una plantilla de 24 socios trabajadores.

Esta pequeña empresa fue el embrión de lo que hoy es FAGOR, el motor industrial de todo el grupo cooperativo de Mondragón.

En 1959 se creaba Caja Laboral Popular, de la mano de D. José María. El sacerdote, con una visión de futuro poco común, tuvo que convencer a los cooperativistas para que crearán su propio instrumento de financiación. También en 1959 nace Lagun Aro, una entidad que nacía como servicio de previsión social para todos los asociados.

En 1964 se constituye el primer Grupo comarcal, ULARCO, que en 1986 adopta la denominación FAGOR, la marca



U satorre, Luis



L arrañaga, Jesús

ULGOR

Los cinco fundadores de la Experiencia, corría al año 1956



G orroñoitía, Alfonso



O rmaechea, José María



R utbay, Javier

de mayor difusión. Su objetivo era aprovechar las economías de escala, dotarse de servicios comunes, y potenciar el conjunto de cooperativas como Grupo empresarial.

En 1969 nacerá Eroski, una cooperativa de consumidores y usuarios. Primero tomará el nombre de Comercio y un año más tarde, en 1970, adoptará el nombre ya definitivo de Eroski. Su origen fue la fusión de varias cooperativas de consumo, asociadas a Caja Laboral Popular, con el objetivo de aumentar la competitividad.

Unos años después, en 1974, se crea el Centro de Investigaciones Tecnológicas Ikerlan, tutelado desde 1982 por el Gobierno Vasco, que financia proyectos genéricos.

En 1984 se crea Otalora, el Centro de Formación Cooperativa y Empresarial.

Dejando a un lado las cooperativas financieras (fundamentalmente Caja Laboral) y de distribución (sobre todo Eroski) entre 1959 y 1990 se crearán casi un centenar de

cooperativas vinculadas al sector industrial.

A partir de 1964 empieza a surgir un movimiento asociativo entre las cooperativas del Grupo, pero basándose sobre todo en la proximidad geográfica de las cooperativas. En 1978 ya se habían formado 14 grupos.

Un nuevo salto adelante

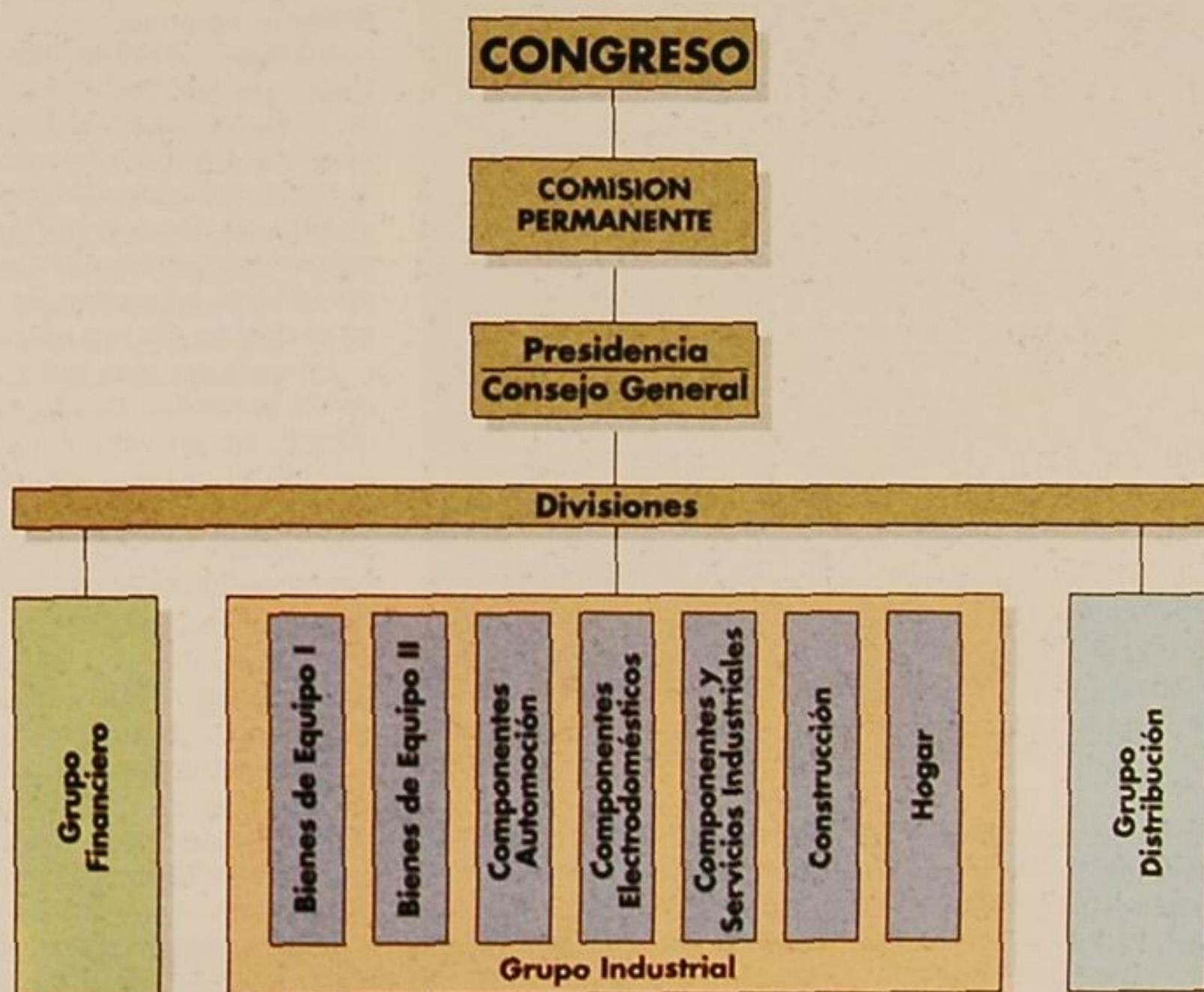
1991 será otra de las fechas claves del movimiento cooperativo de Mondragón. En el III Congreso Cooperativo surge Mondragón Corporación Cooperativa (MCC), ante la necesidad de lograr la máxima eficacia en el nuevo contexto competitivo europeo, en base a dos grandes líneas de acción: unidad de dirección estratégica y sectorialización de las actividades.

Por primera vez se sientan las bases para un proyecto común de una Corporación con unas líneas maestras que deberán seguir todas las empresas del grupo. Se cambia la antigua agrupación por pro-

ximidad geográfica, por otra más acorde con la realidad actual: la agrupación sectorial. Y todo esto manteniendo un modelo descentralizado y que permite mantener la autonomía de todas las cooperativas que forman MCC. Se seguirán respetando los principios básicos de las cooperativas, manteniendo la "Democracia Industrial", pero uniendo esfuerzos en busca de unos objetivos comunes.

"Hoy —escribía J. M.^o Arizmendiarieta— al cabo de una serie de años y con un nivel de desarrollo apreciable, y al propio tiempo con nuevas fuerzas, ajenas y propias, con las que debemos poder contar, no es un simple afán novedosos replantearnos la necesidad de una reestructuración cara a nuevos horizontes y con la conciencia de unas posibilidades que pudieran habernos parecido un tanto utópicas hace unos años. No confundamos reestructuración con descuido o abandono de valores humanos y sociales que son irrenunciables, intocables, en la medida que concebir la Experiencia Cooperativa como un progreso humano y comunitario, a lo que nadie estaría dispuesto a renunciar. Pero, por otra parte, todos estamos también más o menos dispuestos a que nuestro proceso de promoción se acelere y se incremente en forma que, para nosotros, nuevos tiempos sean nuevas opciones de humanismo efectivo. Los derechos y las aspiraciones naturales del hombre guían nuestra experiencia. La respuesta y la cobertura de los mismos es nuestra meta. El hombre humano es solidario, es el módulo de nuestro cooperativismo, idóneo para conjugar y sincronizar la promoción personal y comunitaria, concertar coherentemente la acción a corto y largo plazo, la libertad y la justicia social". ■

El primer grupo empresarial vasco



Estructura organizativa de Mondragón Corporación Cooperativa.

Mondragón Corporación Cooperativa es hoy el primer grupo empresarial vasco. Una facturación cercana a los 3.500 millones de dólares, 20.000 socios y 25.000 empleados son los avales de este grupo, que ha demostrado que la economía social tiene un hueco en el competitivo mundo capitalista.

MCC es en la actualidad uno de los líderes del sector estatal de distribución, fabrica el 20% de la máquina-herramienta y controla el 30% del mercado estatal del electrodomésticos.

El proceso de concentración de todas las cooperativas ha originado también una lógica reestructuración de MCC por grupos. Ahora está dividida en tres sectores. Por un lado, el soporte del Grupo, el área financiera con una entidad Caja Laboral Popular, que ha jugado históricamente un papel clave en la promoción y apoyo financiero a las cooperativas.

Luego está el grupo industrial, el más importante y también el que está sufriendo las mayores consecuencias de la crisis. Casi un centenar de cooperativas forman este grupo, con FAGOR como empresa más representativa del sector. Por último, el área con más futuro: la distribución. Eroski, con una cada vez más extensa red de grandes, medianas y pequeñas superficies comerciales, es la empresa emblemática.

El grupo financiero

Como ya hemos explicado este grupo tiene su soporte en

la cooperativa de crédito Caja Laboral Popular. Esta entidad cuenta con unos recursos ajenos de algo más de 3.500 millones de dólares y con una solvencia avalada por 400 millones de dólares de recursos propios.

Caja Laboral Popular seguirá siendo el principal "banquero" de las cooperativas del grupo, pero sin olvidar el mercado exterior al que ya lleva abierta desde hace más de diez años y al que dirige más del 80% de sus inversiones anuales.

"Lagun Aro", la entidad de previsión social del grupo ofrece a los socios de Mondragón Corporación Cooperativa, la



Palacio Olímpico de Barcelona, cuya estructura metálica espacial fue realizada por la Cooperativa Orona de Hernani.

cobertura de aquellas prestaciones de asistencia y seguridad social, que las cooperativas no obtiene de la administración pública. "Lagun Aro" ofrece cobertura sanitaria, seguro por enfermedad o accidente y además se hace cargo de las jubilaciones de los casi 20.000 socios. En la actualidad son 2.000 los jubilados de los que se hace cargo esta entidad. Su fondo patrimonial asciende a 1.000 millones de dólares.

Otras dos entidades completan el grupo financiero. La cooperativa de seguros "Lagun Aro", con una facturación anual cercana a los 30 millones de dólares y "Aroleasing" una empresa que se dedica a operaciones de leasing.

El grupo Industrial

Es el más diverso de los que componen el grupo. Son más de noventa cooperativas, repartidas en siete divisiones. En Bienes de Equipo I se desarrolla, fabrica y comercializa maquinaria para la transformación de metales y madera.

Nueve cooperativas forman esta división.

Bienes de Equipo II aglutina a cooperativas que se dedican a la fabricación de maquinaria para la deformación de chapa, aparatos de regulación y control y matricería. Además están incluidas en esta división las ingenierías y consultorías del grupo. Cerca de quince cooperativas están integradas en esta división. El resto de las divisiones son: componentes de automoción, formada por diez cooperativas; componentes para electrodomésticos, integrada por once empresas; componentes y servicios industriales, con 16 cooperativas; construcción, integrada por 10 empresas y hogar, división a la que pertenecen ocho cooperativas.

Dentro del sector industrial es sin duda FAGOR la empresa que mayor trascendencia ha alcanzado. Hace 36 años nació con el objetivo de fabricar estufas a petróleo. Hoy sus productos se pueden encontrar en los cinco continentes. Sus ofertas principales son los electrodomésticos, la máquina herramienta los mue-

bles de hogar y los componentes para el sector de automoción.

En la actualidad es líder del sector de electrodomésticos de línea blanca en el Estado español. Controla cerca del 30% del mercado nacional y cuenta con una importante presencia internacional. Cerca del 28% de su producción total se destina a la exportación.

Su éxito se basa sobre todo en la calidad de sus productos. No en vano FAGOR ha sido la primera empresa europea del sector en ofrecer una garantía de cinco años en sus productos de línea blanca.

Distribución

La distribución es uno de los sectores con más futuro dentro de MCC. Eroski es la empresa emblemática. Eroski es en la actualidad uno de los líderes del sector de la distribución en el Estado Español.

Su centros comerciales han salido de Euskadi y del propio Estado Español, para llegar a Francia y Portugal, hecho impensable hace muy pocos años.

La historia de Eroski se remonta a 1969, cuando nace de la asociación de nueve pequeñas cooperativas de consumo. Poco a poco se va expandiendo por toda la superficie de Euskadi, hasta que hace tres años decidió ampliar su área de influencia y salir de Euskal Herria. Se une con la cooperativa valenciana Consum y empieza la elaboración de proyectos para construir hipermercados por todo el territorio estatal.

La importancia de este sector ha sido asumida por la propia MCC. En sus cálculos empresariales a corto y medio plazo prevé un crecimiento espectacular de la distribución. De los más de seis mil quinientos millones de dólares que Mondragón Corporación

Cooperativa piensa facturar en 1996, cuatro mil seiscientos corresponderán al grupo de distribución a través de pequeñas, medianas y grandes superficies comerciales.

En concreto Eroski tiene previsto abrir en los próximos tres años, en el Estado, cerca de 50 hipermercados. Fuera del Estado cuenta ya con 18 superficies comerciales, casi todas ellas situadas en el sur de Francia.

Otras actividades

Dentro de MCC tienen cabida otras actividades. Además de la Eskola Politeknikoa a la que dedicaremos una información más detenida, el grupo Mondragón cuenta con su propio centro de investigación tecnológica, Ikerlan. En este centro de investigación



Sala Blanca para la fabricación de semiconductores en FAGOR.

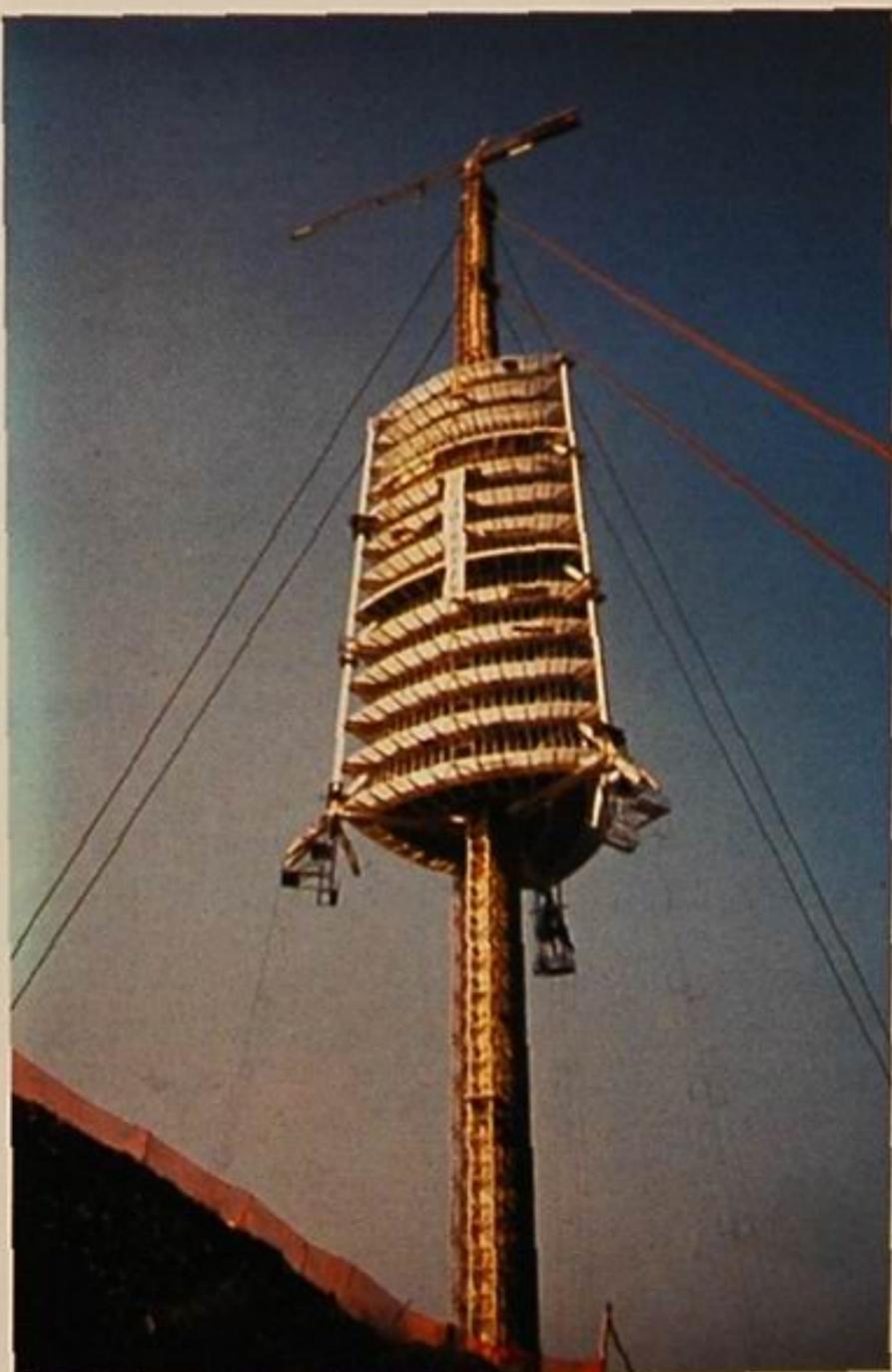
de desarrollan actividades en las áreas de Tecnología de la Información, Tecnologías de Diseño y Fabricación y Energía.

A pesar del desfavorable clima económico que ha gravitado sobre el desarrollo industrial, Ikerlan está manteniendo un buen nivel de actividad. Según los datos correspondientes a 1992 este centro ha logrado un volumen de ingresos cercano a los 35 millones de dólares. Durante es-

te período, ha trabajado en 78 proyectos y 28 estudios y servicios para 62 empresas de diversos sectores.

Ikerlan, además de ser miembro activo de la Asociación Europea de organizaciones de Investigación Bajo Contrato (EACRO), colabora en un selecto número de planes europeos de I+D, habiendo obtenido en 1992 cuatro nuevos proyectos dentro del programa ESPRIT III de la Comunidad Europea, fortaleciendo la trayectoria iniciada hace siete años de progresiva internacionalización de sus actividades. Ikerlan cuenta con una plantilla de 133 ingenieros y técnicos altamente cualificados.

También es necesario mencionar a Otalora, el centro de formación cooperativa y empresarial de MCC. En esta institución se imparten cursos permanentes sobre cooperativismo y formación empresarial a todos los niveles, destacando el Máster de Dirección de Empresa Cooperativa y los cursos para postgrados universitarios. ■



Torre de Telecomunicaciones de Barcelona, construida para la olimpiadas de 1992 con estructura metálica fabricada por la cooperativa URSS de Gasteiz-Vitoria.

La Corporación es el grupo empresarial más importante de Euskadi

Javier Mongelos: “El futuro del modelo cooperativo requería un cambio de organización”

“Es pues un proyecto empresarial –afirma Javier Mongelos– comprometido con una sociedad que se halla obligada a recuperar iniciativas ahora ante una nueva etapa de su desarrollo como pueblo. En este proyecto común, Mondragón Corporación Cooperativa es precisamente un ejemplo de la suma de esfuerzos de muchos hombres y mujeres que además de su trabajo aportan su capacidad de emprender y asumir riesgos al servicio de una amplia clientela y que al fin es nuestra razón de existir”.



*Javier Mongelos,
Presidente del
Consejo General
de Mondragón
Corporación
Cooperativa.*

Javier Mongelos es el hombre que representa el futuro del Movimiento Cooperativo de Mondragón. Su mano ha guiado el impulso renovador que ha convertido a más de un centenar de pequeñas, medianas y grandes empresas diseminadas, en el grupo empresarial más importante de Euskadi y uno de los quince mayores de todo el Estado español.

Javier Mongelos es el Presidente del Consejo General de Mondragón Corporación Cooperativa, una gran corpo-

ración empresarial que ha nacido para mantener y promover los principios del sistema cooperativo, pero con el objetivo de poder sobrevivir y desarrollarse en un mercado cada vez más competitivo.

Euskal Etxeak ha hablado con él. Con un hombre que representa los nuevos planteamientos de la empresa cooperativa en Euskadi y con un hombre que está convencido que las cooperativas tienen un hueco en el mundo de las sociedades por acciones tradicionales. Además cuentan con

una ventaja: hay una estrecha vinculación entre el trabajador y la empresa, algo que ahora intentan conseguir las grandes sociedades anónimas.

Javier Mongelos reconoce que las cooperativas de hoy en día tienen poco, y a la vez mucho que ver con la que surgieron hace cuarenta años. Para el máximo responsable de MCC las cooperativas nacieron en un momento en que Euskadi estaba atravesando por una situación económica extraordinariamente delicada. Era un país fundamentalmente de emigrantes, sin ningún tipo de libertad.

Sin embargo hoy la situación es muy diferente. A todos los cambios políticos y económicos de los últimos años hay que añadir el nuevo esfuerzo que supone la nueva Europa en formación. “El cambio –afirma– ha sido básicamente del entorno, nosotros como empresas lo que hemos hecho es ir progresivamente adaptándonos a esas circunstancias, siendo cada vez más competitivos y buscando nuestro propio desarrollo”.

Las cooperativas han sufrido una transformación, en algunos casos impensable. De ser pequeñas empresas han pasado a ser grandes compañías, dentro del Estado español e incluso a nivel europeo.

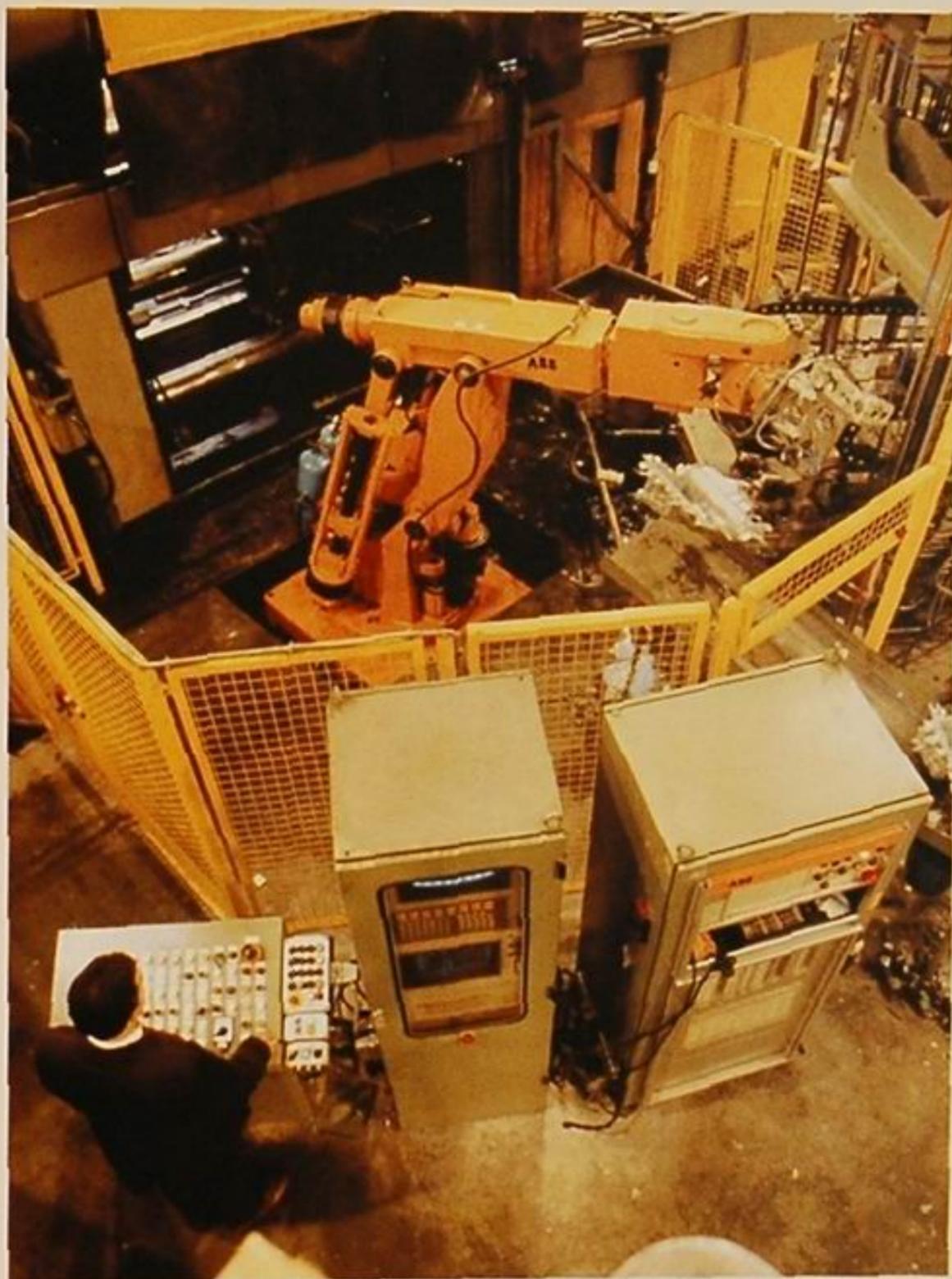
También está convencido de que hay algo que les diferenciaba y les diferencia del resto de las empresas del entorno. "Hay –asegura– un compromiso de solidaridad con el medio y con la sociedad. Nos hemos comprometido históricamente a generar riqueza a través del empleo, además de las propias rentabilidades de nuestras empresas".

De cooperativa a Corporación

Javier Mongelos señala a Euskal Etxeak que las cooperativas han pasado durante todos estos años por muchos procesos de reorganización, con el objetivo de adaptarse al medio. "Ahora estamos –asegura– en un proceso de cambio que responde a una estrategia de carácter sectorial, pero la primera realidad de un cambio de este tipo la tuvimos en el año 1969, que fue el caso de Eroski. En aquella época existían muchas cooperativas de distribución de alimentos. Ellas mismas se dieron cuenta de que era necesario una reestructuración para poder salir adelante. Es un ejemplo claro de una estrategia a nivel sectorial y un ejemplo de lo que con la nueva Corporación estamos intentando conseguir".

Para el máximo responsable de MCC, en el ámbito industrial el cambio también ha sido profundo. "Se ha pasado de una organización de carácter más comarcal a otra sectorial. La primera respondía, de alguna manera, a las necesidades de hacer empresa en un ámbito autárquico como era el del Estado español. Una manera de hacer empresa que luego, y a raíz de la entrada del Estado en la Comunidad Económica Europea, ha cambiado profundamente".

En este momento MCC está en un proceso de reestructuración para adaptarse al



Instalación robotizada para la fabricación de componentes de automoción por inyección de aluminio.

nuevo contexto europeo. "Consideramos –indica Mongelos– que Euskadi es una gran comarca de Europa y lo que hemos hecho es organizarnos de forma sectorial para poder competir mejor en esta nueva situación".

Para el Presidente del Consejo General de MCC, de no haberse puesto en marcha el proceso de reordenación del grupo hubiera peligrado la existencia del propio modelo cooperativo. Una pequeña cooperativa por sí misma no hubiera podido hacer frente al mercado europeo y hubiera tenido que desaparecer o caer en el área de influencia de otros grupos empresariales".

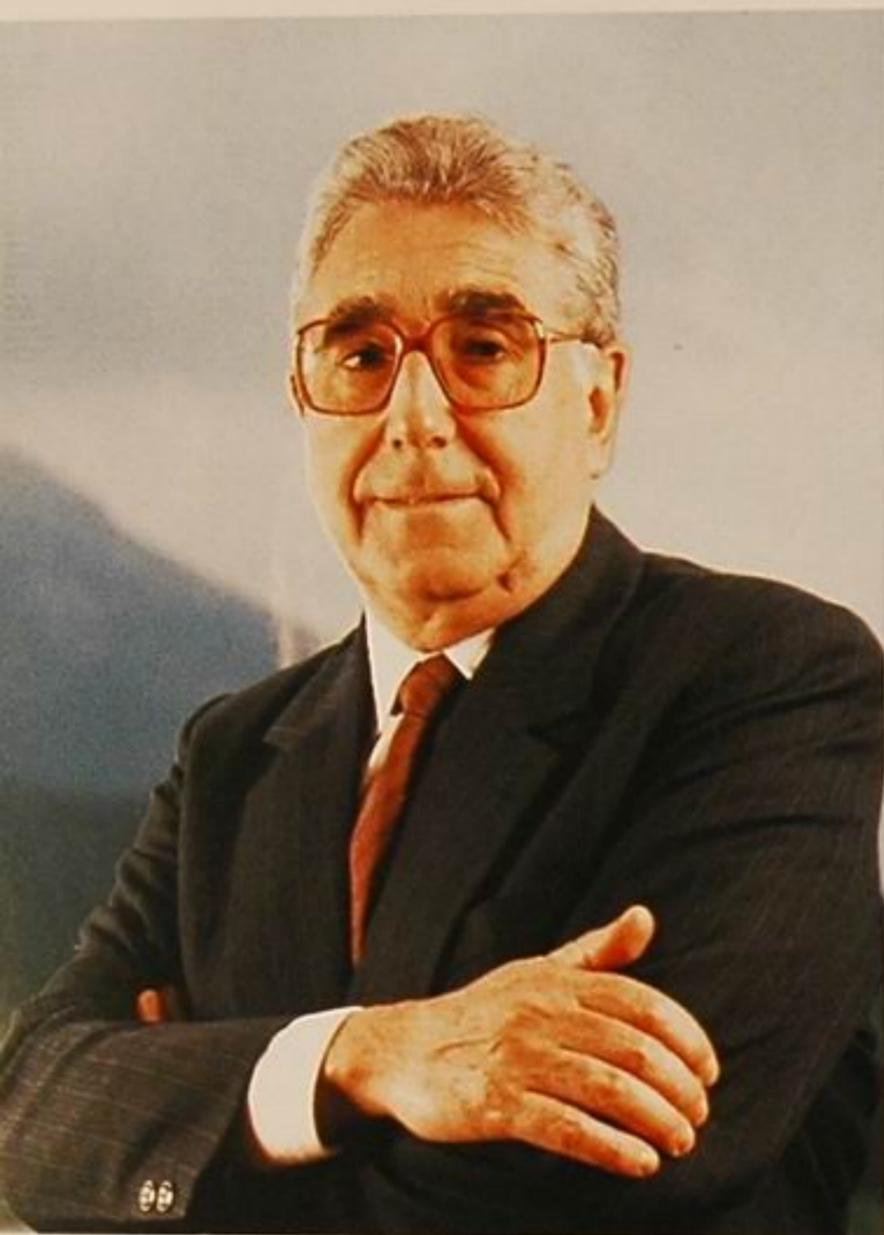
La decisión de acometer este cambio ha sido muy medida. El cambio por sectores

chocaba de frente con la anterior organización comarcal por proximidad geográfica y por eso tampoco hay una fecha concreta para que se finalice el proceso. La nueva Corporación es consciente de las diferentes mentalidades que hay en el grupo.

No hay cambio de filosofía

Pero todo esto no supone, según Javier Mongelos, que se cambie de forma alguna los principios básicos de las cooperativas, a pesar de que el contexto económico o la nueva necesidad de alianzas puede exigir algunas adaptaciones desde el punto de vista jurídico.

"De hecho –indica– la nue-



Para J. Mongelos la transformación era imprescindible.

va reorganización de tipo sectorial no supone una pérdida de las capacidades de participación y de la democracia industrial típica de nuestro ideario cooperativo. Lo que sí queremos hacer es crear un grupo real. Pasar de ser un archipiélago de cooperativas a una corporación con una clara función estratégica y de dirección. Nosotros estamos en 23 sectores e intentar ordenar lo que debe hacer cada cooperativa sería una barbaridad. Lo que queremos hacer, por ejemplo, es representar con la Corporación, en alianzas o negociaciones ante grandes empresas europeas a nuestras cooperativas. Se trata de entablar negociaciones de corporación a corporación y no de corporación a cooperativa, cómo ocurría hasta ahora".

Esta nueva organización va a aprovechar al máximo las economías de escala, compartiendo redes comerciales o proyectos de modernización tecnológica.

Un mayor esfuerzo por parte de las cooperativas

"Pero de cara a cada uno de los sectores el papel de la Corporación será únicamente el de elaborar unos encuadres generales a los que deben responder las estrategias sectoriales. Es decir –concluye– nosotros lo único que vamos a hacer es controlar que estas estrategias sectoriales respondan a una política general".

Para Javier Mongelos este paso era necesario para el desarrollo del grupo. Una estructuración en tres grupos y nueve divisiones requiere de un mínimo de

coordinación y de una política global.

"Pero el socio individual –indica– seguirá participando en su cooperativa de la misma manera que lo ha hecho hasta ahora. Pero esa cooperativa va a tener una mayor defensa que la que tenía anteriormente para poder seguir siendo empresa en el futuro, una defensa que va a ser la propia agrupación sectorial".

Tiene también claro que será necesario un mayor esfuerzo por parte de las cooperativas. "Hay negocios –indica– que han nacido en base a un mercado autárquico que ya no se corresponde con la realidad. Esos negocios habrá que transformarlos o sustituirlos por otros negocios. Pero hay una cosa clara, y es que el que nosotros tengamos capacidad de competitividad va a depender básicamente de nosotros mismos, de que seamos capaces de generar las productividades necesarias en nuestras propias organizaciones empresariales."

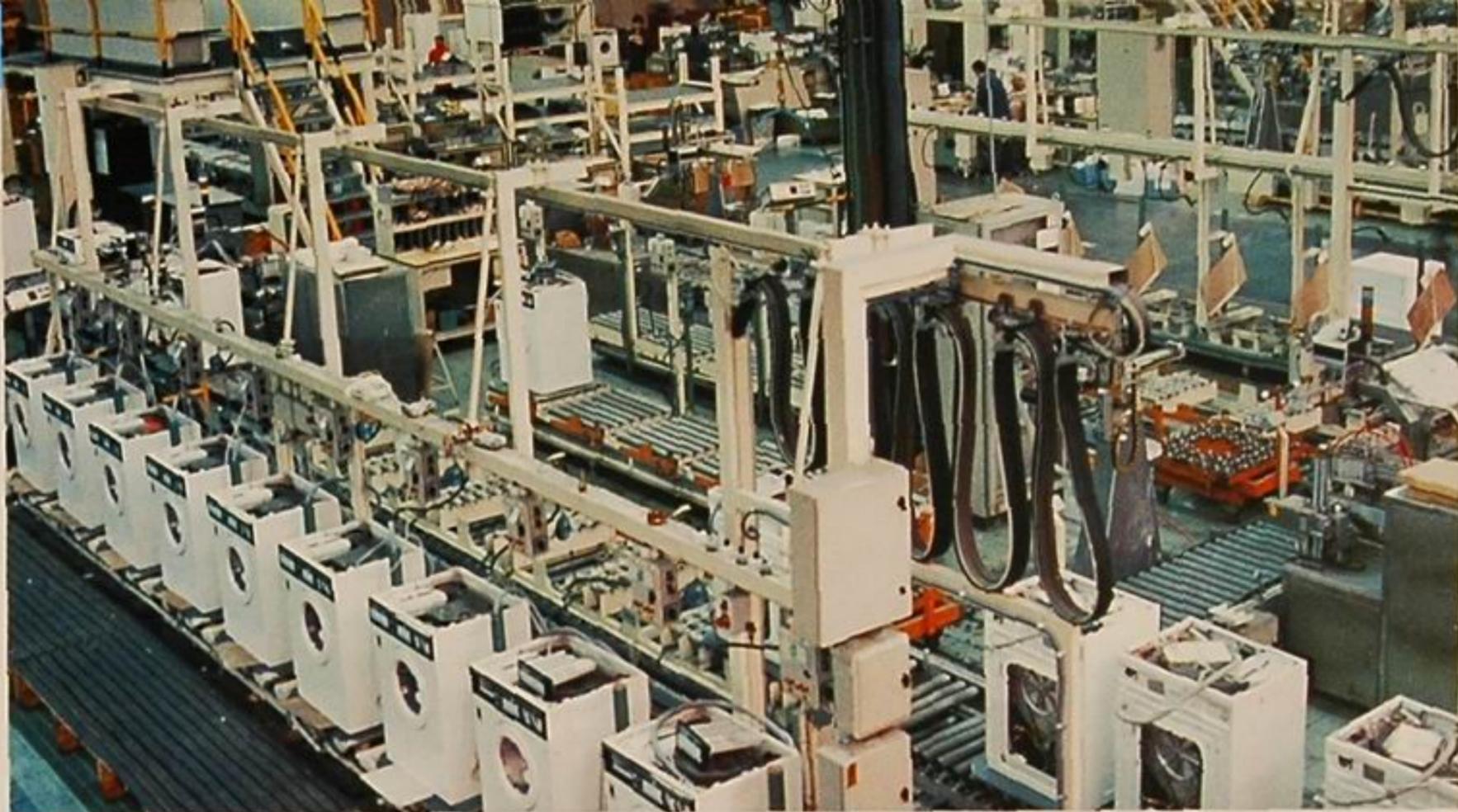
Es el caso de Eroski, que está realizado un despegue muy fuerte pero por necesidades de ser competitivo respecto a las grandes empresas de distribución internacionales. "Estamos seguros –afirma– de que podemos ser competitivos a nivel europeo y por eso nos lanzamos con este nuevo proyecto, en caso contrario no lo haríamos. Somos ya competitivos en muchos sectores. Por ejemplo, en el ámbito financiero contamos con Caja Laboral, una de las entidades financieras con mayor eficacia desde el punto de vista de utilización de sus propios medios, dentro del ranking mundial".

Lo mismo sucede, para el Presidente de MCC, en el ámbito industrial en sectores en los que MCC puede, y lo es ya, muy competitivo. Un ejemplo claro es el sector de componentes de automoción, sector en el que MCC se encuentra en el tercer o cuarto lugar europeo, lo mismo que en sector de máquina herramienta.

"También –señala Javier Mongelos– podemos ser competitivos en el sector de los electrodomésticos, mediante alianzas estratégicas con multinacionales del sector".

No descarta que puedan generarse algunos excedentes laborales dentro de la Corporación, pero no tanto por la reorganización del grupo como por el comportamiento del mercado. Aunque la idea de MCC es volver a recolocar los excedentes que se produzcan en algunas cooperativas en otras empresas del grupo que demanden mano de obra.

En cualquier caso, uno de los objetivos que se ha marcado MCC es el aumento de las cuotas de mercado del grupo. Por eso dentro de cada sector se estudiarán proyectos que supongan nuevos negocios y con ello mayor número de puestos de trabajo.



FAGOR fabrica 400.000 lavadoras al año en su planta de Mondragón.

El futuro: la internacionalización

Javier Mongelos tiene muy claro también que el futuro del Grupo pasa por una internacionalización de MCC. No sólo desde el punto de vista de ventas, sino también de implantación en otras empresas. Las primeras implantaciones ya están en marcha, por razones de costes y de mercado. México, con una fábrica de componentes para electrodomésticos y Tailandia, con otra factoría de componentes electrónicos y semiconductores son algunos ejemplos de esta expansión del Grupo.

Reconoce que para montar este tipo de productos Euskadi ya no es competitiva, por los altos salarios de sus trabajadores. "Por eso lo que se trata es de fabricar aquí productos tecnológicamente muy avanzados, que exigen grandes inversiones, y que puedan soportar altos costes de producción".

A pesar de todo MCC, y sobre todo el Grupo Industrial, está atravesando una crisis importante, al igual que el conjunto de la industria europea. Una de sus fabricaciones más relevantes, la máquina-herramienta es uno de los productos en los que la demanda ha caído con mayor rapidez.

Sin embargo la aplicación de la teoría de la mejora constante y los incrementos de productividad en el grupo están haciendo

que sectores hoy en aguda crisis, como el de la automoción, estén desarrollándose bien, a pesar de las dificultades.

"Es también la nueva forma de Corporación lo que nos está dando una mayor resistencia a la crisis y una mayor credibilidad internacional".

Las cooperativas: un modelo exportable

Javier Mongelos cree que el modelo social de las cooperativas de Mondragón es actualmente válido y además exportable, aunque con matizaciones. "Cada país –asegura– tiene su propia legislación, pero hay una realidad concreta. Hemos recibido históricamente muchas consultas y han pasado por aquí muchos analistas de todo el mundo y sabemos que hay algunas leyes en el Reino Unido o en los Estados Unidos que se han inspirado en nuestra realidad".

Pero, aunque para Javier Mongelos la forma jurídica es importante, no lo es tanto como las personas.

"Es necesario tener en cuenta –asevera– una cosa y es que una cooperativa no se hace como una sociedad anónima, que precisa sólo de una inversión y de una tecnología. Las cooperativas hay que hacerlas en base a grupos humanos, que estén dispuestos a protagonizar ellos

mismos el hecho empresarial. Hace falta que en cada país haya grupos humanos dispuestos a gestionar y a asumir el proyecto empresarial y seguro que se busca la estructura jurídica adecuada. Nuestros principios –continúa– son perfectamente exportables. La democracia industrial o la solidaridad social son perfectamente asumibles en cualquier país. Pero además –concluye– desde hace mucho tiempo se está hablando de la necesidad que la empresa sienta de que haya un compromiso del trabajador en la realidad empresarial y desde ese punto de vista nuestro modo de hacer empresa incorpora ya de por sí esta idea, cosa que no tiene la sociedad por acciones convencional".

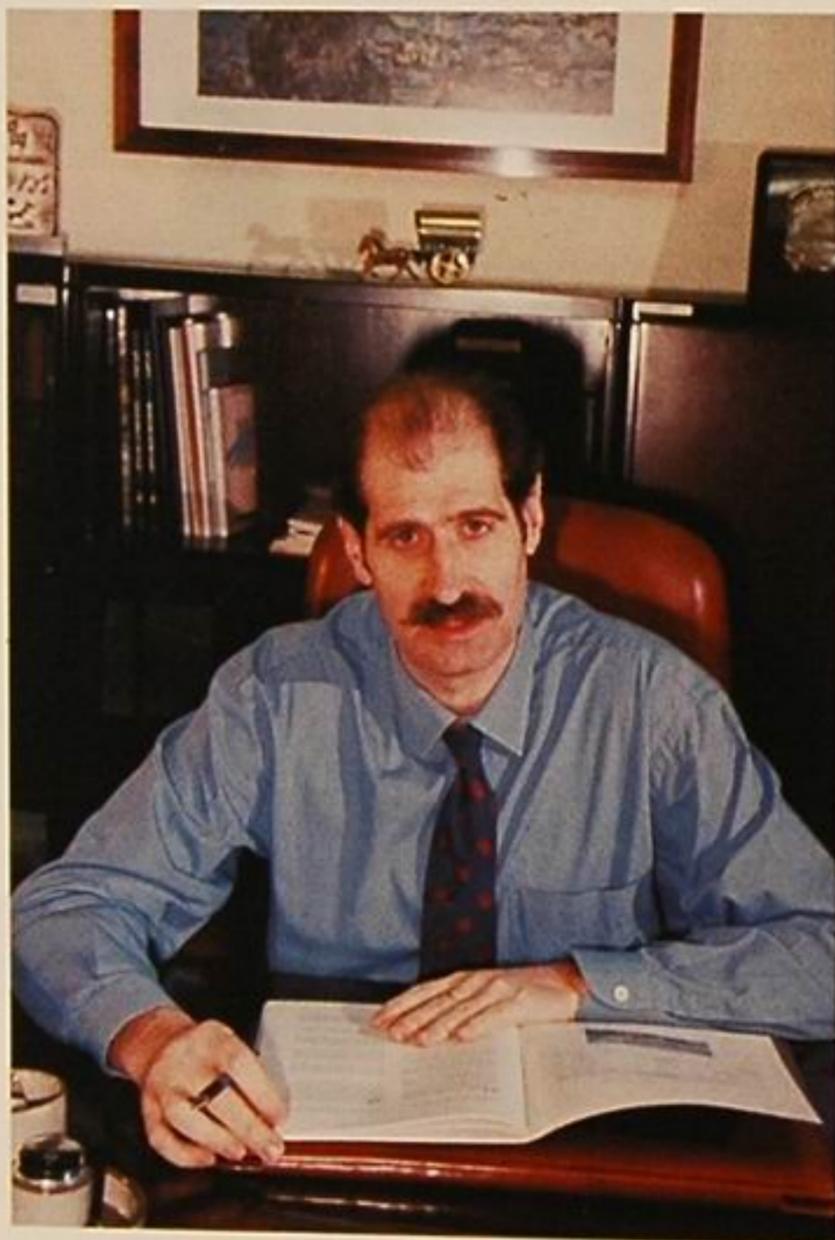
Desarrollarse en los mismos sectores

Tiene claro que MCC deberá seguir desarrollándose en los mismo sectores: industrial, financiero y de distribución. El sector industrial cuenta en la actualidad con una desventaja: es el sector sobre el que está cayendo todo el peso de la integración europea. "Los sectores financiero y de distribución tienen la ventaja de la forma dispersa de prestación de servicios, con lo que tienen una mayor autodefensa frente a la competencia del exterior". ■

*De sus aulas surgieron los fundadores del
Movimiento Cooperativo*

La Eskola Politeknikoa, embrión del Movimiento Cooperativo

“El sentido de la historia presente –afirmaba J. M.^a de Arizmendiarieta– enseña que para perpetuarse y desarrollarse, aparte de racionalizar su producción y mantener su competitividad dentro del mercado, toda empresa ha de potenciar a sus hombres, y más aun, si ésta ha surgido con espíritu cooperativo, es decir, como instrumento de las clases populares de nuestro país para su promoción colectiva: no tanto desde un punto de vista económico, base imprescindible por otra parte para poder aspirar a mayor perfeccionismo, cuando desde una óptica total, de ser humano, libre, consciente y desalienado”.



*Iñaki Lakunza,
Director de Eskola
Politeknikoa de
Mondragón.*

La “Eskola Politeknikoa” es también algo más. Es un centro de investigación y de experimentación. Y es también un laboratorio de donde pueden surgir futuras empresas formadas por los alumnos de este centro de enseñanza tan peculiar.

Desde 1943

Para encontrar los primeros pasos de la Eskola hay que remontarse a 1943. La empresa Unión Cerrajera había creado una escuela de aprendices, pero con el único fin de surtir sus necesidades de personal cualificado. Es entonces cuando D. José María de Arizmendiarieta decide poner en marcha un nuevo proyecto de formación, pero abierto a todos los jóvenes de la localidad.

La importancia de esta institución es trascendental si se tiene en cuenta que fueron cinco alumnos de este centro quienes formaron la primera cooperativa de Mondragón: ULGOR.

En 1943, como hemos indicado la fecha en la que da sus primeros pasos Eskola, contaba en sus aulas con tan sólo 20 alumnos y se utilizó como centro de enseñanza el edificio de las Escuelas de Viteri. Para 1948 la Eskola tiene 100 alumnos que alternan seis horas de estudio en las aulas

Pero “Mondragón Corporación Cooperativa no es sólo industria o servicios. MCC es también, manteniendo la línea que diseñó el fundador de todo el movimiento, formación. La “Eskola Politeknikoa, José María Arizmendiarieta” es el resultado de este esfuerzo.

Dos mil alumnos en sus aulas, destinadas fundamentalmente a la formación técnica, avalan los 50 años de existencia de este centro de enseñanza cooperativo, don-

de estudian alumnos de toda Euskalherria.

Y es en que MCC la formación de los futuros cooperativistas es fundamental. La política del grupo es que, sin cerrar las puertas a incorporaciones exteriores al grupo, la Eskola sirva para surtir de profesionales capacitados a todas las cooperativas que lo integran. En cualquier caso hay que señalar que la Eskola es un centro totalmente abierto y sin ningún compromiso formal con la Corporación.

con otras cuatro horas de trabajo en algún taller de la zona.

Nueve años después, en 1952, se trasladan los ya 150 alumnos a una nueva Escuela profesional, un edificio de cuatro plantas y 3.500 metros cuadrados útiles. Para 1963 los alumnos del centro son ya 1.000, cifra impensable diez años antes. Dos años después se inaugurará la Escuela Profesional Politécnica, en un solar de 40.000 metros cuadrados.

La Escuela, para adaptarse, ha ido evolucionando y lo que al principio fue un centro de formación exclusivamente profesional pasó a impartir la rama de Ingeniería, pero con la necesidad de realizar sus exámenes en uno de los centros homologados del Estado. No será hasta 1967 cuando se reconocen oficialmente los estudios de Ingeniería Técnica. Este curso ha iniciado el nivel de Ingeniería superior, en colaboración con las universidades de Lausana, Manchester y Stafford.

1973 marca la fecha en la que la Eskola se abre a la investigación. 1984 es otra de las fechas importantes de Eskola. Surgen dos iniciativas dentro de la institución que todavía siguen estando dentro de ella: "Iraunkor" y "Saiolan". Su objetivo era, y sigue siendo, promocionar nuevas actividades empresariales.

Saiolan tiene como objetivo desarrollar actividades empresariales experimentales. Para ello centra sus esfuerzos en cuatro áreas de actuación principales: la formación empresarial, los estudios sectoriales, los estudios de viabilidad y la constitución y lanzamiento de nuevas empresas. "Iraunkor" está dirigido a la formación permanente y al reciclaje de los técnicos de empresa. Ofrece cursos de formación, programas máster, programas de inserción laboral, formación de profesorado,



Un grupo de alumnos en una clase práctica.

diagnóstico y diseño de planes de formación y programas europeos.

Ese centro cooperativo de enseñanza también ha cuidado la preparación de sus alumnos en el extranjero mediante cursos de postgrado sobre todo dirigidos a los estudiantes de ingeniería técnica.

Alecop

Y por si esto fuera poco, dentro de esta institución, aunque con carácter independiente, nace "Alecop Sociedad Cooperativa".

La idea, como siempre de D. José María de Arizmendiarieta, nacía con la intención de integrar la educación y el mundo del trabajo.

Cumplía dos misiones. En una época en que las condiciones económicas no permitían estudiar más que a las clases privilegiadas, Alecop

posibilitaba que los propios alumnos pagaran sus estudios trabajando para el propio centro de enseñanza. La otra misión era conseguir que se fundieran el trabajador y el estudiante en una misma persona y las posibilidades de encontrar trabajo se multiplicaban. Hoy Alecop es una empresa muy rentable.

1965 marca la fecha de andadura de este nuevo proyecto. En su artículo 2.º definía ya cuáles eran los objetivos principales de la institución. "El objeto de esta sociedad cooperativa -se asegura- es la fabricación y venta de instalaciones eléctricas, elementos didácticos y cuantas actividades laborales y técnicas fueran del alcance de sus socios en el empeño de adiestramiento profesional, empresarial y cobertura de las necesidades económicas de los socios colaboradores, escolares...".



Alecop intenta combinar la formación con el trabajo.

1965 marca la fecha de comienzo de esta iniciativa en un local cedido por la Eskola. Seis años después, a pesar de los muchos problemas que atraviesa, cuentan ya con un edificio propio.

Alecop ha pasado por muchos procesos de transformación, sobre todo en el campo de la producción. Hoy día se ha especializado en dos tipos de servicios. Por un lado las instalaciones eléctricas, y por el otro, el más novedoso, en el equipamiento didáctico. Es decir que esta pequeña cooperativa basa una parte importante de su economía en la fabricación de máquina herramienta de última generación pero con un fin exclusivamente didáctico.

Todos los productos didácticos elaborados por Alecop son totalmente desarrollados y fabricados por la propia empresa, en estrecha colaboración con los centros de enseñanza y de producción, para que los productos que de esta empresa surjan sean los más

acordes con las necesidades de cada momento.

Presencia importante en Latinoamérica

En la actualidad Alecop es líder indiscutible, dentro del Estado, en el sector didáctico-técnico. Su implantación exterior es cada vez más importante. Países como Argentina, Brasil, Colombia, Cuba, Chile, Francia, Hungría, Malasia, Marruecos, México, Panamá, Perú, Portugal, República Dominicana, Venezuela o la antigua U.R.S.S.

En Latinoamérica esta empresa cooperativa ha tenido una muy importante implantación. Así en Argentina ha sido requerida para suministrar cerca de cincuenta aulas a través del Ministerio de Educación y Justicia de este país y nueve aulas y dos talleres más para la Municipalidad de Buenos Aires. En Chile ha desarrollado 200 aulas de educación tecnológica, a petición del Ministerio de Educación. En México, en-

cargado por la Secretaría de Educación, Cultura y Bienestar Social, también ha suministrado varios equipos y ha impartido varios cursos de formación. En Uruguay, a través de la Administración Nacional de Educación Pública de la República, ha enviado cerca de 125 aulas, de electrónica, robótica y educación tecnológica, además de dos cursos de capacitación.

Otras actividades

La Eskola cuenta con otros centros de estudios dependientes. En "Goier" se gestionan los estudios de postgrado en el extranjero de los alumnos de Ingeniería Técnica. "Goier" participa en dos programas fundamentales. Por una parte en el "Programa Erasmus", de ayudas para el intercambio de estudiantes en el que se ha colaborado como coordinadores. Por otra en el "Programa Comett", de ayuda para las estancias de alumnos universitario en empresas extranjeras. ■

Un principio básico es la solidaridad retributiva

Una organización basada en la Democracia Social



Sede Central de MCC.

Euskal Etxeak

17

“El trabajador cooperativista –aseguraba José María Arizmendiarieta– no tiene que ser un desertor del glorioso mundo de los trabajadores, que hoy no tienen la fortuna de trabajar en las mismas condiciones de emancipación económica y social, no puede aparecer ni conducirse como un nuevo rico, o como una aristocracia laboral. Sería muy pobre el concepto que pudiera tener el mundo de un cooperativismo que no sirviera para nada más que para crear otras minorías con más elevado grado de bienestar. Es decir unas minorías que simplemente se añadan a las que tenemos en el mundo burgués. De ahí que la responsabilidad nos deba llevar a sentir la solidaridad con los demás trabajadores. Para nosotros responsabilidad y solidaridad son algo inseparable”.

Diez principios básicos guían la Experiencia Cooperativa de Mondragón. La libre adhesión, es decir, que la Experiencia Cooperativa de Mondragón se declara abierta a todos los hombres y mujeres que acepten sus principios básicos, sin distinción por motivos de religión, política, etnia o sexo. Una organización democrática.

Soberanía del trabajo

La soberanía en el trabajo es otro de los principios básicos. Considerando que el trabajo es el principal factor de transformación de la naturaleza, de la sociedad y del propio ser humano. El carácter instrumental y subordinado del capital respecto al trabajo. La participación en la gestión. La solidaridad retributiva. La in-

tercooperación, entendida como una cooperación a todos los niveles con las cooperativas individuales, entre agrupaciones y entre cooperativas ajenas a la Experiencia de Mondragón, tanto de Euskadi, como del resto del Estado, de Europa y del mundo.

Otro de los principios básicos es la transformación social, mediante una expansión que colabore con la recons-

trucción económica y social de Euskalherria y a la edificación de una sociedad vasca más libre, justa y solidaria. Su carácter universal, y es que la Experiencia Cooperativa de Mondragón proclama su solidaridad con todos los que laboran por la democracia económica en el ámbito de la Economía Social, haciendo suyos los objetivos de Paz, Justicia y Desarrollo, propios del Cooperativismo Internacional. Por último, la educación, entendiendo que para promover la implantación de los anteriores principios fundamentales es necesario la dedicación de los suficientes recursos humanos y económicos a la educación, en todas sus vertientes.

Democracia Industrial

La organización social de Mondragón Corporación Cooperativa se basa en un principio fundamental: la democracia industrial. Lo que implica la

soberanía de la Asamblea General, que está compuesta por todos los socios de las cooperativas, y toman sus decisiones en base a la filosofía de "una persona un voto". Por tanto no se tiene en cuenta el cargo que ocupa cada uno, ni la cantidad que cada socio ha aportado para constituir la empresa. Todos tienen el mismo poder decisorio en la Asamblea General. Este organismo es quien nombra y faculta a los órganos directivos, que luego tendrán que rendir cuentas ante la Asamblea de su gestión.

Así, la Asamblea elige al Consejo Rector de la cooperativa, y en su caso al Consejo Social, a los que el socio puede dirigirse para exponer sus problemas. Pero además el socio puede plantear directamente cualquier cuestión en la Asamblea General.

Por las propias características de la organización del sistema cooperativo, en donde todos son trabajadores y a la vez empresarios, no se con-

templa la existencia de organización sindical alguna, por lo menos entre los trabajadores socios de las cooperativas, el 80% de la actual plantilla de MCC. Además, y según explican a Euskal Etxeak responsables de la Corporación, el sindicato, entendido como órgano reivindicativo no tiene cabida, ya que las reivindicaciones se hacen a través de los órganos correspondientes.

Por la misma razón tampoco existen los salarios propiamente dichos. Los socios son empresarios y como tales sólo tendrían derecho a los beneficios que anualmente tuviera cada cooperativa. Para evitar esta situación se creó la figura de los "anticipos", es decir, que los socios cobran su salario mensual como anticipo a los posibles beneficios que tenga la cooperativa.

Solidaridad retributiva

Este peculiar sistema organizativo lleva consigo también



Los trabajadores son los dueños de sus propias empresas.



Mondragón Corporación Cooperativa, por su propia estructura presta especial atención a los recursos humanos y a la formación de sus socios trabajadores.

una solidaridad retributiva. Por tanto existe siempre una relación entre la retribución máxima y la mínima de los socios de cada una de las cooperativas. Mientras que en un principio esta relación fue de 1 a 3, poco a poco se fue ampliando para intentar compensar el esfuerzo suplementario de los directivos. Así en 1988, en el II Congreso Cooperativo, se optó por ampliar el margen de 1 a 6. Un margen más teórico que real, porque la fiscalidad que deben de soportar los "anticipos" más altos rebaja el índice real a una proporción media de 1 a 4,5.

Aun así la retribución media de los órganos directivos de MCC está en la actualidad por debajo del 50% del mercado exterior de trabajo.

El entramado asistencial de Mondragón Corporación Cooperativa, por su propia naturaleza, está, en una parte importante, al margen del sistema público de asistencia. Es MCC, a través de "Lagun Aro",

quien ha creado su propio sistema asistencial, con las propias aportaciones de los socios. Se hace cargo de la asistencia médica, de las retribuciones por enfermedad o accidente, y de las pensiones por jubilación e invalidez.

La persona como centro

La propia filosofía de las cooperativas, que basan su desarrollo en torno a la persona, hace que MCC preste especial atención a los recursos humanos. Por eso, la propia reestructuración del grupo ha hecho que se modifique y potencie toda la organización que en este apartado habían puesto en marcha las cooperativas.

Mondragón Corporación Cooperativa está centrando sus esfuerzos en tres áreas fundamentales: formación, salud laboral y comunicación.

En cuanto al tema de la formación, los responsables del

grupo quieren homogeneizar las diferencias que, en este campo, han podido constatar entre las diferentes cooperativas que forman la Corporación.

En el apartado de la salud laboral MCC tiene la intención también de desarrollar planes globales. Este aspecto siempre ha sido cuidado por las cooperativas. En la actualidad hay, para algo más de 25.000 socios, 25 médicos y 27 ATS distribuidos por las cooperativas. A esto hay que añadir la completa cobertura sanitaria de medicina familiar que ofrece a todos los socios Lagun Aro.

"La cooperación —como decía J. M.^o de Arizmendi— es una auténtica integración del hombre en el proceso económico y social, que configura un nuevo orden social; los cooperativistas deben concurrir hacia ese objetivo final a una con todos los que tienen hambre y sed de justicia en el mundo del trabajo". ■

MCC: un futuro con más empleo y cooperativas más rentables

“Lo que debe singularizar al cooperativismo –explicaba J.M.^a de Arizmendiarieta– no es tanto la asimilación y la fidelidad de una doctrina, sino responder a un comportamiento en el que los fines determinen la calidad y la condición de los medios. El cooperativismo ha de ser algo fluido y evolutivo. Como es la propia conciencia del hombre, que en el correr del tiempo ha de ir progresando desde el momento que le reconocemos como un ser perceptible y tratando de transformar todo cuanto le rodea en fidelidad a su destino y vocación”.



Sede de Caja Laboral.

el 10 y el 20 por ciento de los beneficios a un fondo común que sirve para ayudar a aquellas empresas que están atravesando una situación más delicada, así como para promover nuevas actividades empresariales.

Sin olvidar que la rentabilidad, como en cualquier otra empresa, es la meta a conseguir. Sería imposible mantener el actual sistema social de MCC si no se consigue que el mayor número de sus empresas sean rentables. Mondragón Corporación Cooperativa tiene previsto alcanzar unas ventas en 1996 de 6.500 millones de dólares, de los que el 70% corresponderán al grupo de distribución.

IV Congreso Cooperativo

En el IV Congreso Cooperativo, que se celebró en Mondragón durante este verano, acudieron 373 delegados y se aprobaron los proyectos propuestos al Congreso: la política empresarial de MCC para el periodo 1993-96, la Norma sobre elección de la Comisión Permanente del Congreso y la Norma sobre Regulación de Infracciones y Sanciones.

En cuanto a política general los proyectos aprobados pueden resumirse en cinco puntos principales.

El primero y en consonancia con los planteamientos que han hecho famoso al ejecutivo vasco Iñaki López de

distribución, una de las divisiones con más futuro de la corporación.

Para lograr una mayor competitividad MCC abogará, tal y como ya señaló a Euskal Etxeak Javier Mongelos, Presidente de MCC, por mejorar las “sinergias” entre las 109 empresas que en la actualidad componen el Grupo. Para poder responder a la crisis, a la competitividad creciente y para poder mantener el nivel de empleo en el grupo.

También MCC mantendrá su política de solidaridad entre las empresas del grupo. En la actualidad se destinan entre

La creación de empleo y la rentabilidad empresarial van a ser los objetivos fundamentales que el grupo Mondragón Corporación Cooperativa va a tratar de conseguir en los próximos tres años. Aunque MCC es en la actualidad el estandarte del movimiento cooperativista en Euskadi, existen otras muchas empresas de este tipo que no están agrupadas en el Grupo Mondragón.

Entre 1993 y 1996 MCC aspira a crear 7.000 nuevos empleos netos, un cinco por ciento más anual. Sobre todo serán generados en el área de

Arriortua, "Superlópez", MCC ve como razón de ser de la empresa la satisfacción del cliente. El segundo objetivo será, como ya hemos indicado, obtener mayores niveles de rentabilidad empresarial para consolidar las cooperativas e impulsar nuevos proyectos para satisfacer las expectativas económicas de los socios.

Como tercer punto, MCC quiere potenciar la internacionalización, con atención preferente a Europa y progresivamente en áreas emergentes como China, Latinoamérica, Países del Este, etc., impulsando asimismo proyectos conjuntos, joint-ventures, etc., con otros grupos o empresas.

Promover el desarrollo de MCC, facilitando las sinergias intergrupos y el compromiso básico con la generación de empleo, fue el cuarto punto importante. Por último, MCC aspira a potenciar la implicación de los socios trabajadores, lo cual constituye el principal activo y diferencial de MCC.

El segundo proyecto aprobado contempla la elección de la Comisión permanente o Consejo Rector de MCC, de acuerdo con la nueva estructura sectorializada emanada del III Congreso. La Comisión permanente estará formada por representantes de las distintas Agrupaciones Sectoriales, elegidos por circunscripción divisional, siendo su número proporcional a la dimensión e importancia estratégica de la División. El total máximo de miembros será de 15 y serán elegidos por cuatro años.

El tercer proyecto aprobado, la Regulación de Infracciones y Sanciones, detalla un conjunto de derechos y obligaciones y especifica el carácter de las faltas y sus correspondientes sanciones, creando una Comisión de Recursos que ejercerá el arbitraje en las faltas graves o muy graves.



Aumentar la rentabilidad será uno de los objetivos de MCC.

No sólo MCC

Pero el movimiento cooperativo en Euskadi no se circunscribe exclusivamente a Mondragón Corporación Cooperativa. En total en el País Vasco hay en la actualidad 1.493 cooperativas de las que forman parte 309.433 socios.

Bizkaia cuenta con 634 empresas cooperativas que agrupan a 230.243 socios. En Gipuzkoa su número es muy similar 593 y a ellas están asociadas 69.573 personas. Araba tiene 9.473 cooperativistas repartidos en 266 empresas.

Por tipos, son las cooperativas de trabajo asociadas las que destacan sobre el resto con 1.033 empresas. Le siguen las cooperativas de vivienda, 125 y de enseñanza 121. Las agrarias son 119 y agrupan a 18.006 baserritarras. Las menos numerosas son las relacionadas con el mar. Solamente hay una, en Gipuzkoa, que cuenta con apenas 17 socios.

El sector que mayor número de cooperativistas tiene es el de distribución. Aunque tan sólo existen 41 empresas de este tipo, agrupan a 192.591.

177 nuevas cooperativas

La cooperativa es en la actualidad una de las formas de empresas que con mayor asiduidad escogen los vascos para llevar adelante sus proyectos. Así, en lo que va de año se han creado en Euskadi 177 cooperativas, a las que pertenecen 1.438 socios.

Es en Gipuzkoa en donde más iniciativas de este tipo se han creado en 1993. En total en este Territorio Histórico se han constituido 90 empresas que agrupan a 965 socios. En Bizkaia las 56 nuevas cooperativas cuentan con 287 socios. Por último, en Araba sólo se han creado en lo que va de año 31 empresas con 227 socios.

El capital social de estas cooperativas asciende a 890 millones de pesetas. Destacando las de trabajo asociado con 136 empresas y 767 socios.

El resto de las creadas durante 1993 son 15 cooperativas de vivienda; 12 de servicios; otras dos de "segundo grado", una cooperativa agrícola y otra de enseñanza. ■

El Santuario de la Virgen de La Antigua

Ha llegado a Euskal Etxeak una carta de un grupo de vecinos de Araba, que han creado una Junta con el objetivo de restaurar el Santuario de La Virgen de la Antigua, en Orduña. El escrito, que a continuación reproducimos, está firmado por J.R. Estévez de la Torre, Secretario de la Junta.

Se han cumplido dos años desde que se creó, en la ciudad de Orduña, la "Junta Pro-Restauración del Santuario de Ntra. Sra. de la Antigua", debido al lamentable estado de sus cubiertas que ha provocado un progresivo deterioro de su interior.

El objetivo de la Junta es la restauración integral del Santuario, entorno monumental y jardines, edificios, mobiliario, elementos de ornamentación, etc.

Nuestra meta es el primer domingo de Septiembre de 1995, fecha en la que se conmemorará el cincuenta aniversario de la Coronación de la Virgen, Patrona de Orduña, con sus Juntas Administrativas de Ruzabal, Lendoño de

Arriba, Lendoño de Abajo, Belandía y Mendeica.

Juntas Administrativas de Arrastaria, con Aloria, Artómana, Délica, Saracho y Tertanga, correspondientes al municipio de Amurrio, en Araba.

El costo económico se estima en un millón de dólares, según los presupuestos y estudios realizados.

Las aportaciones de dinero, por parte de los feligreses y el apoyo de las Instituciones Forales de Bizkaia y Araba así como las del propio Obispado de Vitoria-Gasteiz, es de lo único que disponemos. Ayudas imprescindibles aunque, aún, insuficientes.

Queremos hacer llegar la noticia y la correspondiente petición a todos aquellos que, perteneciendo a nuestra diás-

pora, siguen estando amparados por el Manto de la Amatxó de La Antigua".

Ainhoa Artea, la nueva diva

Ainhoa Artea puede ser la próxima gran diva de la lírica internacional. A sus 29, esta joven de la localidad guipuzcoana de Tolosa, ha ganado los concursos de canto del Metropolitan de Nueva York y el Plácido Domingo de París. Esta soprano vasca tiene ya su agenda cubierta hasta 1996.

Sigue disminuyendo la población de Euskadi

La población de la Comunidad Autónoma Vasca continúa



Santuario de Orduña.

disminuyendo, a pesar de que ha aumentado ligeramente el número de nacimientos. El mayor número de defunciones y una tasa migratoria negativa son las responsables de este crecimiento vegetativo negativo que experimenta la Comunidad.

Según los datos aportados el pasado mes de noviembre por el Instituto Vasco de Estadística, el fuerte descenso de nacimientos que se inició a finales de la década de los setenta se ha frenado en los últimos años. Por su parte el saldo migratorio negativo se ha visto reducido, después de que en la década de los ochenta comenzara un fuerte descenso en las inmigraciones y un aumento de la emigración.

El Territorio Histórico de Bizkaia es el principal responsable de la tasa negativa de crecimiento registrada en el País Vasco en 1992. Gipuzkoa prácticamente iguala sus nacimientos con sus defunciones y en Araba se mantiene una tasa positiva de 393. Bizkaia presenta un índice negativo de 687, lo que determina la tendencia general.

En la evolución demográfica de los últimos 25 años en la Comunidad Autónoma Vasca, según los datos aportados por el Instituto de Estadística, se pueden distinguir dos etapas fundamentales. Por una parte, hasta mediados de la década de los setenta, una mortalidad estable, tasas de natalidad alta y saldo migratorio positivo.

A partir de 1975 la tendencia se invierte. La tasa de na-

talidad decrece hasta un 60%. No en vano desde 1990 Euskadi es la segunda comunidad del Estado que menor tasa de natalidad tiene.

Respecto a los matrimonios celebrados en la comunidad se mantiene la tendencia que señala que uno de cada cuatro matrimonios se realizó por la vía civil, aunque el número de éstos ha aumentado considerablemente en los últimos quince años, pasando del 7% al 24,2 actual, por encima de la media del Estado español.

La esperanza media de vida de los vascos se situaba en 1992 en los 71 años, pero con diferencias notables. Ya que la esperanza de vida de los hombres es de tan sólo de 67 años, mientras que la de las mujeres supera los 77 años.

Las enfermedades que han producido mayor número de muertes han sido las del aparato circulatorio, seguidas de los tumores. A mucha distancia se encuentran, como causa de muerte, las enfermedades del aparato circulatorio y los accidentes.



La población vasca sigue disminuyendo.

En total en 1992 murieron en la Comunidad autónoma 16.557 personas, 9.089 hombres y 7.468 mujeres. Las defunciones de menores de este mismo año fueron 109, situándose la mortalidad infantil en una tasa de 6,7 por mil.

Inaugurado el Centro Koldo Mitxelena

Desde el pasado mes de noviembre Donostia cuenta ya con el Centro Cultural Koldo Mitxelena, unas instalaciones en las que se han

invertido 12 millones y medio de dólares.

El Centro, que cuenta con una superficie de más de seis mil metros cuadrados, estará dedicado a la cultura, al arte y a la investigación en Gipuzkoa. La Biblioteca del centro, que ocupa 4.400 metros cuadrados, cuenta ya con 120.000 volúmenes.

Los fondos libres, a los que pueden acceder cualquier ciudadano, constan de 50.000 volúmenes, mientras que otros setenta mil serán para los estudiosos e investigadores de la cultura vasca. Entre estos fondos se encuentran varios incunables y manuscritos, además de las bibliotecas cedidas por Allende Salazar, Julio Urkijo, Gabriel Celaya, Busca Isusi y los fondos de Eusko Ikaskuntza.

La biblioteca está totalmente informatizada y desde ella se podrán acceder a fondos documentales de otras instituciones. El Centro lleva el nombre de Koldo Mitxelena, uno de los más insignes filólogos vascos. ■

Eusko Ikaskuntza ha cumplido 75 años



Se invertirán
1.750 millones de dólares
en nuevas carreteras.

Euskal
Etxeak

24

El pasado mes de septiembre la sociedad de Estudios Vascos Eusko Ikaskuntza cumplió 75 años. Esta institución nació en el Primer Congreso de Estudios Vascos que se celebró en Oñate en 1918.

La Sociedad nació con dos objetivos fundamentales: impulsar la cultura vasca y convertirse en un foro político. "Un espacio neutro —comentaba un especialista— al servicio de las cuatro diputaciones para obtener acuerdos esenciales por encima de las disputas de los partidos políticos".

Una serie de personalidades señeras, conscientes de las precarias condiciones en las que se desenvolvía la cultura vasca en esta época como consecuencia de la ausencia de una universidad pública y de la autonomía política-administrativa necesaria, decidieron crear una entidad sustentada en las Diputaciones de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa, y que aglutinara

además a los vascos de Francia y a los emigrantes dispersos por el mundo.

Además de los Congresos y de las Asambleas, la sociedad financiaría, por ejemplo, las prospecciones arqueológicas de Barandiarán, Eguren y Aranzadi; encargaría los primeros textos escolares en euskera y asumiría el anuario de la Sociedad de Estudios Vascos. Pero además conseguirá asentar las bases de lo que luego sería la ikastola y la Universidad Vasca.

Poco a poco irá abriendo delegaciones en Araba, Bizkaia, Barcelona, Madrid, Argentina, Gernika, Navarra y México. Se crearía también, en su seno, el Comité Pro-Universidad Vasca y una comisión de Enseñanza Prima-

ria, que iba a tener como objetivo realizar un estudio sobre el bilingüismo.

El 18 de septiembre de este año, en Oñati, en la misma ciudad que la vio nacer, y bajo el auspicio de Gregorio Monreal, el actual director de Eusko Ikaskuntza, se celebró el solemne acto de conmemoración de esta entidad. Mari Carmen Garmendia, directora de Política Lingüística del Gobierno vasco aseguró en el transcurso del acto que esta celebración suponía "colocar un estandarte más en la historia de la lengua y de la cultura de nuestro pueblo y por otra, honrar a aquellas personalidades que con una gran visión de futuro supieron aunar tantos y tan diversos esfuerzos en favor de la lengua y la cultura vasca".

1.750 millones de dólares en carreteras

Entre los años 1993 y 2004 la administración vasca invertirá 1.750 millones de dólares en la construcción de nuevas carreteras, la mayor parte de los cuales estarán dedicados a la construcción de vías de alta velocidad que garanticen la calidad y la seguridad en los viajes entre Europa, España y Portugal y entre El País Vasco y las comunidades fronterizas de Cantabria y Navarra.

Entre 1993 y 1998 se quiere invertir la mayor parte de este dinero. En total en estos seis años se pretende dedicar 1.250 millones de dólares en nuevas carreteras.

A medio plazo la administración vasca tiene previsto invertir una cantidad bastante mayor, 2.461 millones de dólares, en la construcción de la denominada "Y" ferroviaria vasca, una obra que podría comenzar en 1995 y que no se finalizaría hasta 12 años después.

Esta inversión tiene por objeto modernizar toda la red ferroviaria del País Vasco que, prácticamente se encuentra al mismo nivel que hace cincuenta años.

La red que se construirá tendrá tres carriles para que se puedan circular con los anchos de vías español y europeo. Por ella podrán circular trenes de alta velocidad.

Otro de los proyectos emblemáticos vascos, el Metro de Bilbao, entrará en funcionamiento en 1995. Para esa fecha se habrán invertido en sus obras 615 millones de dólares.

Algo menos, 269 millones de dólares se invertirán hasta 1997 para la ampliación del puerto exterior de Bilbao.

Por otra parte ya se han finalizado la totalidad de las inversiones previstas en el plan "Europa 93" y que pretendía dotar a Euskadi de las infraes-



Euskadi pagará menos dinero a la Hacienda estatal.

estructuras necesarias para abordar con éxito el reto de la Unión Europea. A través de este plan se han invertido 1.538 millones de dólares. Con él, se han financiado nuevas redes de comunicación, obras hidráulicas, infraestructuras ferroviarias y de telecomunicaciones y gasificación industrial y comercial.

Euskadi pagará menos al Estado

El "cupó" que el País Vasco pagará al Estado en 1994 será de 269 millones de dólares, una cantidad muy inferior a la prevista inicialmente.

El "cupó" es la cantidad anual que el País Vasco debe pagar a la hacienda del Estado para sufragar las competencias que todavía no tiene asumida la Comunidad Autónoma Vasca.

En un principio Euskadi debía pagar al Estado 515 millones de dólares. Pero al hacer-

se el cálculo en base a un porcentaje fijo de los ingresos y al haber disminuido éstos, también disminuye la cantidad que Euskadi debe pagar.

Parques tecnológicos para Araba y Gipuzkoa

Araba y Gipuzkoa contarán también con sus respectivos parques tecnológicos, al igual que Bizkaia.

En Gipuzkoa, el Parque Tecnológico de Miramón tendrá una capacidad de 100.000 metros cuadrados edificables.

Por su parte el Parque Tecnológico de Araba se instalará a tan sólo 12 kilómetros de la capital, Gasteiz. En total se piensa invertir en este centro de investigación y desarrollo más de 54 millones de dólares.

El de Bizkaia ya está en funcionamiento, desde hace años, el Parque Tecnológico de Zamudio que acoge ya a 40 empresas. ■

Durante el viaje se firmaron importantes acuerdos económicos

El Vicelehendakari vasco Jon Azua visitó Argentina y Chile

Coincidiendo con la Semana Vasca de Argentina, el Vicelehendakari y Consejero de Industria del Gobierno vasco, ha visitado el país acompañado de una delegación política y económica de Euskadi. Este viaje se enmarca dentro de la minigira que el Vicelehendakari ha efectuado por Argentina y Chile para tratar temas económicos y culturales y para reunirse con las importantes colonias vascas de estos dos estados, así como para asistir a la Organización de las Sedes del Instituto Vasco-Argentino de Cooperación y Desarrollo y la Fundación Vasco-Chilena de Desarrollo.



Jon Azua en la inauguración al monumento al emigrante vasco en Mar de Plata, Argentina.

Tanto en Chile como en Argentina la industria vasca ha establecido ya relaciones comerciales que van más allá del simple intercambio puntual. La consolidación de estas relaciones ha traído consigo una importante inversión económica vasca en estos países y la creación de sendos institutos de cooperación económica en donde la importantísima colonia vasca ha sido promotora.

Durante su estancia en Argentina el vicelehendakari se entrevistó con el Presidente Carlos Menem, en la Casa Rosada. Jon Azua aseguró tras su entrevista con Menem que "Hemos dialogado sobre la distinta

y continua relación y cooperación que vienen manteniendo Euskadi y Argentina a lo largo de los últimos años, como lo demuestran las diversas inversiones que en Argentina, especialmente a través de la Secretaría de Industria en términos de competitividad, diseño y tecnología se han realizado; la propia importancia de la comunidad vasca en Argentina integrada en torno a distintos proyectos como es la creación del Instituto Vasco-Argentino de Cooperación y Desarrollo.

El Vicelehendakari aseguró también que la presencia vasca en Argentina "ya no es el comercio que busca una oportunidad de negocio concreta,

sino una relación permanente que empieza por invertir en el país y en el mercado que pretende abordar".

Azua invitó al Presidente argentino a visitar Euskadi para que pueda conocer así directamente y sin distorsiones la realidad del País Vasco.

Instituto de cooperación y desarrollo

El Consejero de Industria también inauguró la oficina del "Instituto Vasco-Argentino de Cooperación y Desarrollo". El objetivo de esta Fundación, impulsada por los vascos de este país, es servir de plata-

forma para el desarrollo de proyectos industriales entre Argentina y Euskadi. Una de sus primeras funciones será la puesta en marcha de un banco de datos industrial que pueda ser utilizado por empresarios argentinos y vascos.

Andoni Irazusta es el actual Presidente de este Instituto Vasco-Argentino. Aprovechando el viaje del Vicelehendakari se ha firmado también un proyecto de colaboración entre la SPRI, la Sociedad para la Reconversión Industrial, y el Instituto para promover proyectos de inversión. Además a través del programa vasco SPRITEL se ofrecerá a esta Fundación asesoramiento y apoyo técnico para el desarrollo de programas de fomento del uso empresarial de la telemática.

Durante su estancia en Argentina la delegación vasca, encabezada por Jon Azua, mantuvo reuniones con empresarios argentinos. Además, y entre otras autoridades, se reunió con el Presidente de la Cámara de Senadores, Eduardo Menem, y el Presidente de la Cámara de Diputados, Alberto Pierri, acompañados de Senadores y Diputados de origen vasco.

Convenio de Colaboración

Entre los acuerdos institucionales firmados destaca el protocolo rubricado entre Azua y el Secretario de Industria Carlos Magarina, Ministro de Economía, Domingo Cavallo, que prevé la creación por parte del Gobierno vasco en Argentina de un Centro de Máquina Herramienta de control numérico para la formación de 500 profesionales al año. El Gobierno vasco, a través de la Secretaria General de Acción Exterior, aportará un millón de dólares durante 1994.

Este acuerdo se enmarca dentro de un convenio global de colaboración para el impulso, estímulo y apoyo de accio-



Ofrenda floral ante el monumento al General San Martín.



Firma del Protocolo de colaboración entre Argentina y Euskadi.



Visita de Azua a las instalaciones de Gamesa.



Inauguración del Instituto Vasco-Argentino de Cooperación y Desarrollo.

nes en materia de transferencia tecnológica, formación en las distintas áreas empresariales, y de puesta en marcha de programas de estímulo de inversión industrial entre Argentina y Euskadi.

Otra de las consecuencias inmediatas de la firma de este acuerdo será la aportación de 400.000 dólares por parte de la Secretaría de Acción Exterior y del Instituto para la Ciencia y la Tecnología Pesquera, S.A., para la puesta en marcha de un programa de Formación y Desarrollo Agroalimentario dedicado a ciudadanos argentinos.

Mediante este Protocolo de Colaboración el Gobierno vasco facilitará el acceso gratuito y los costes de estancia de cuatro personas asistentes al Master de Gestión Eficiente de la Energía Térmica organizado por el CADEM (Centro de Ahorro y Desarrollo Energético y Minero).

Para el Vicelehendakari "estas iniciativas son instrumentos para estrechar lazos entre países, con objetivos a medio y largo plazo, más acorde con los tiempos actuales donde las operaciones puntuales en las relaciones comerciales deben estar so-

portadas en metas más duraderas".

Visita a empresas vascas

La Delegación vasca también visitó las instalaciones de varias empresas vascas en Argentina. Entre ellas Elecnor Argentina, que tiene firmados contratos en la actualidad por valor de 69 millones de dólares, y Gamesa.

La empresa vasca Gamesa

ha adquirido el 51% de la empresa "Matricería Austral". El otro 49% está en manos de la multinacional Renault, que tiene en la misma provincia una planta de fabricación de automóviles.

Uno de los objetivos que llevó a la Delegación vasca a Argentina era participar en los actos de la Semana Vasca de Mar de Plata. Además, Jon Azua, durante su estancia en la ciudad de Mar de Plata asistió a una reunión del Con-



Inauguración de la Fundación Vasco Chilena para el Desarrollo.

sejo Deliberante del Ayuntamiento de la ciudad, de la que ya es "Huésped de Honor" el Vicelehendakari vasco.

Azua asistió, entre otros actos, a la inauguración del monumento al emigrante vasco, que se erige en una calle emblemática para la emigración vasca, la de "Jesús Galíndez".

Chile

Durante su estancia en Chile, el Vicelehendakari Jon Azua, se entrevistó con el Presidente de Chile, Patricio Aylwin. Al término del encuentro Azua destacó "la importancia que para las empresas vascas tiene Chile, en función de nuestra política económica y de cooperación al desarrollo. Chile nos parece un país enormemente atractivo, con unas posibilidades importantes".

También se entrevistó con el entonces candidato presidencial de la Coalición de Partidos por la Democracia, Eduardo Frei.

Durante su estancia en Chile inauguró la Oficina de la Fundación Vasco-Chilena para el Desarrollo, que tiene como principal objetivo, al igual que días antes se puso en marcha en Argentina, incrementar las relaciones económicas entre Euskadi y Chile. Jon Azua aseguró durante el acto que "el objetivo de este organismo es servir de cauce para las relaciones económicas, así como la creación de una red de comunicaciones e información que facilite el contacto entre los empresarios de ambos países, aumentando así, todavía más, las relaciones existentes".

En el viaje a Chile del Vicelehendakari vasco le acompañó una nutrida representación de empresas y entidades financieras vascas, entre las que destacan IBV, SPRI, Mecánica la Peña, MCC, CAF y la entidad bancaria BBV. En este país se entrevistaron también con importantes empresas como Ferrocarriles del



Azua hablando en la Fundación Vasco-Chilena.



El Vicelehendakari junto con autoridades del Centro Vasco y la Fundación.



Otra instantánea de la estancia de Azua en Chile.

Estado, La Sociedad de Fomento Fabril, Compañía de Cobre, Banco Central, Asociación de la Banca e Instituciones Financieras y la Bolsa de Comercio de Santiago.

Desde 1980 la balanza comercial entre ambos países ha sido favorable a Euskadi con excepción del año 1986. El año pasado Euskadi expor-

tó a Chile por un valor de 31 millones de dólares e importó productos por algo más de la mitad de esta cantidad. Los grandes equipos mecánicos, el caucho y sus derivados y los productos de hierro y acero son las áreas en donde con más intensidad se producen intercambios entre ambos países. ■

“Un saludo vasco desde Puerto Rico”

En Euskal Etxeak hemos recibido noticias por primera vez de las actividades que un grupo de vascos están realizando en Río Piedras para potenciar una imagen positiva de Euskadi en el exterior.

“Los nacidos en Euskadi –aseguran– y que hace algunos o muchos años residimos en esta bella isla de Borinquen, estamos celebrando desde hace tiempo, algunos acontecimientos que nos ayudan a sentir nuestra identidad vasca, aunque estemos muy lejos del querido Txoko que nos vio nacer. Hace seis años que iniciamos la celebración del Aberri Eguna en grupo, con una invitación abierta a todos los euskaldunes, con las ikurriñas en alto, al son de nuestras viejas canciones, saboreando algunos platos típicos de bacalao, piparra y chipirones... Un bonito día de confraternidad en ambiente euskaldun. Y como nos sabía a poco una romería anual, hemos iniciado este año la celebración del día de San Ignacio. Y si seguimos animándo-

nos, inventaremos otros motivos, otras celebraciones y romerías, que lo importante es fomentar los lazos de hermandad y cultura común, recordando nuestras montañas y valles...

En estos momentos, este puñado de vascos de PR podemos hacer algo más, organizándonos mejor. Aunque no seamos muchos. De hecho ni siquiera sabemos cuántos euskaldunes somos en Puerto Rico. Nuestros hermanos Gallegos, Asturianos, Andaluces... hace tiempo que están organizados, con sus respectivos centros bien plantados, proyectando una imagen y presencia de sus culturas. Y como primer paso, estos vascos de Puerto Rico, piensan inscribirse en el Dep. de Estado como una Asociación sin ánimo de lucro, y siguiendo las normas que rigen en estos casos. “Naturalmente –nos aseguran– contaremos con una junta directiva, unos reglamentos y unos fines concretos. Sencillamente queremos fomentar lo euskaldun entre nosotros los vascos, legar una herencia de

identidad a nuestros hijos puertorriqueños, y proyectar en los medios de comunicación una imagen más positiva de nuestra realidad y de Euskadi. Imagen que frecuentemente se proyecta distorsionada con noticias negativas... Queremos hacer algo por la buena imagen de nuestra tierra”.

Jesús Lasaga, en nombre de la comunidad vasca de Puerto Rico, ha sido el encargado de hablarnos sobre sus proyectos. Pero este grupo de euskaldunes ya han empezado a poner en práctica lo que aquí nos comentaban. Han publicado algunos artículos en el periódico más importante de la isla, “Por Dentro”.

En uno de ellos, firmado por J. Arzuaga, contaban a todos los habitantes de Puerto Rico qué significaba para un vasco Euskadi y hacían una pequeña referencia a la presencia vasca en la Isla.

“En Puerto Rico –indicaban– son bien conocidos los apellidos vascos Arrieta, Arrillaga, Arrigoitia, Echeverría, Lasagasti, Vizcarrondo, Gaztambide y bastantes más. Los nacidos allá y afincados aquí somos apenas un puñado. Hacemos poco ruido. Unos cuantos son sacerdotes, otros trabajan en agencias de gobierno, algunos en compañías aseguradoras y diversas otras empresas. Cuando nos juntamos, hablamos de Euzkadi, aunque se nos humedezca el alma de sirimiri –tenue llovizna que arropa con frecuencia nuestros pueblos, valles y montes–, entonando nuestras viejas canciones y saboreando los platos típicos de la tierra, orgulloso de nuestra culinaria. Así hacemos, después de celebrar el triunfo del paisano Miguel Indurain en la Vuelta Ciclista a Francia o cuando nos reunimos en la fiesta de San Ignacio de Loyola, nuestro patrono, en los predios del Restaurante “Félix” a medio camino entre Río Piedras y Gaguas”. ■



“Euzkal Txoko”.

En la fotografía vemos a socios del “Euzkal Txoko” de Tampa, en Florida en un concurso gastronómico al que acudieron miembros importantes de la ciudad. Entre otros Dennis Alvarez, Chief Judge of Hillsborough County; Steve Otto, Tampa Tribune Reporter y el abogado E.J. Salcines. ■

"Gure Txokoa".

Entre las actividades de promoción de la cultura vasca que están desarrollando los socios del Centro Vasco Gure Txokoa, de la ciudad argentina de Córdoba, destaca el ciclo de gastronomía vasca que ha tenido una excelente repercusión. En la foto vemos a la Sra. Gladys Uría preparando ante las cámaras de televisión del Canal 12 de Córdoba, merluza en salsa verde. ■



Cocina vasca en Nueva York

A partir del año que viene comer bacalao a la vizcaína o beber un buen txakoli en Estados Unidos va a resultar mucho más fácil. Desde enero, seis cocineros vascos, ex-alumnos de alguna de las ocho escuelas de hostería de Euskadi impartirán clases en el Instituto Culinario Internacional de Nueva York. El director de Industrias Agroalimentarias del Gobierno vasco, Juan Trincaido, y tres responsables de las escuelas visitaron a finales de septiembre el centro americano para concretar la colaboración, que incluirá también un programa de intercambio de alumnos.

La pasada primavera directivos del instituto neoyorquino viajaron a Euskadi para conocer las escuelas de hostelería y las sociedades gastronómicas de la comunidad autónoma, invitados por el Gobierno vasco. Según Patxi Antón, director del Instituto Politécnico Diocesano de Vitoria "Desde el primer momento les impac-

tó la cocina vasca, sobre todo el tema de los pinchos. Se quedaron impresionados de la gran variedad de tapas y del fenómeno sociológico que se producía en torno a su consumo".

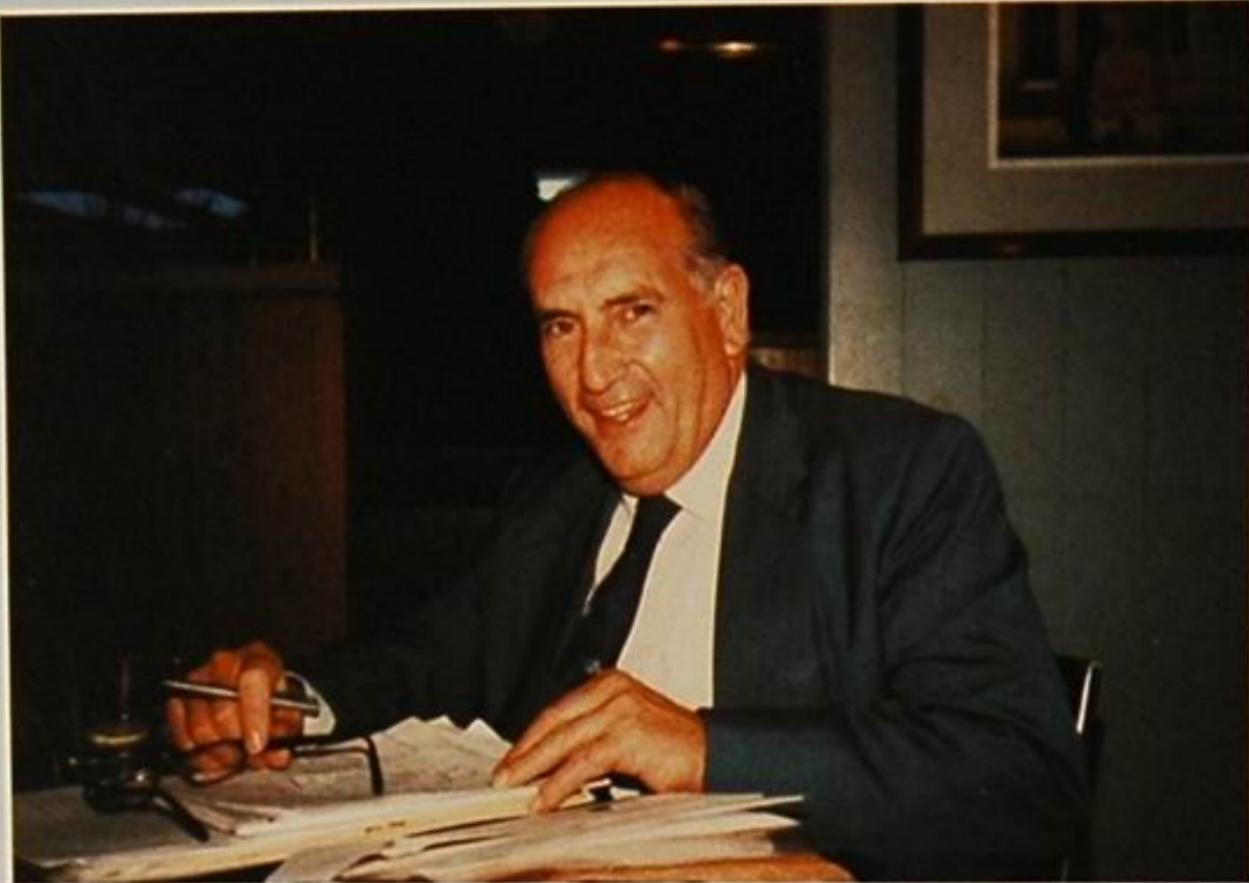
Patxi Antón, uno de los tres directores que han viajado a Nueva York con Juan Trincaido, ha regresado satisfecho de las negociaciones con su colegas. "Nos entendimos desde el primer momento, ya que ellos estaban muy interesados en incluir la cocina vasca en su instituto. Antes de su viaje a Euskadi desconocían nuestra gastronomía, incluso la asociaban con la cocina mediterránea. Ahora que ya no se confunden han empezado a admirarla: "ellos están obsesionados por la dietética y se han dado cuenta de que hemos conseguido una cocina limpia y casi equilibrada".

La elección de los seis cocineros que acudirán a Nueva York la hará el propio instituto entre los ocho o diez nombres que le proponga la Asociación de Escuelas de Hostelería de Euskadi. Estos profesionales podrían estar dando clases a principios de 1994.

El Gobierno vasco va a crear también unas becas para que profesores y alumnos puedan estudiar en el centro estadounidense. A su vez, el instituto neoyorquino pretende que algunos de sus alumnos terminen su período de formación en el País Vasco.

El Instituto Culinario Internacional de Nueva York es el más importante de los Estados Unidos. Fundado en 1946, por sus aulas pasan 13.000 alumnos al año y en su plantilla se incluyen profesores de varias nacionalidades. Su sede central cuenta con cuatro restaurantes, en los que hay que pedir reserva con varios meses de antelación. "Nosotros vimos cómo autobuses repletos de gente acudían todos los días a comer al instituto", recuerda Antón.

La institución norteamericana pretende también que el Gobierno vasco patrocine un bar en su sede californiana de Napa Valley. Este local estaría dedicado a la tapas y el ejecutivo vasco, que en un principio aportaría diez millones de pesetas, podría elegir su nombre, la decoración y tener una placa en el establecimiento. ■



Andoni Irazusta, uno de los miembros de la Subcomisión de Euskera.

Subcomisión de Euskera de la FEVA

El pasado mes de abril quedó constituida en Buenos Aires la subcomisión de Euskera de la Federación de Entidades Vasco Argentinas (FEVA). Está subcomisión será la que se encargue de supervisar los programas de enseñanza de euskera en Argentina. Una de sus misiones será la de estudiar la evolución y partes del programa y tendrá contacto permanente con el Consejo directivo de FEVA, las autoridades de HABE y el propio Gobierno vasco.

La subcomisión estará formada por Andoni Irazusta (Vicepresidente de FEVA); Begoña Gardoqui (del Centro Vasco de Lomas de Zamora), Isidro Legarreta (de Tandil); Jon Kepa Erquiaga (de Buenos Aires) y los profesores de euskera Gabriela Mendía, Teresa de Zavaleta, Rosana Entizne e Irene López de Vicuña. ■

Gernika y Boise hermanadas

El pasado 24 de octubre se firmó en Gernika el acto de hermanamiento entre esta localidad vasca y Boise. La importancia del acuerdo adoptado en Idaho en diciembre de 1992 y por Gernika en abril de 1993, estuvo refrendado por las instituciones vascas con la presencia del presidente de las Juntas Generales de Bizkaia, Anton Aurre y el Diputado General de Bizkaia, José Alberto Pradera. Pete Zena-

rruza, Secretario de Estado de Idaho y Michele Alzola, como miembro del Centro Vasco "Gure Etxea", acudieron en representación de Boise.

El alcalde de Gernika se mostró contento y orgulloso de recibir a la delegación, porque con "el acuerdo damos oficialidad a los lazos existentes entre los vascos de aquí y allí. Además éste será un compromiso que deseamos dé su frutos como dice el Gernikako Arbola".

El alcalde de la localidad finalizó su alocución asegurando que "éste es vuestro pueblo, vuestra tierra y vuestra

casa. Gora Boise, Gernika y Euskadi".

Gernika, además de con Boise está ya hermanada con las localidades de Berga, en Cataluña y Pforzheim, en Alemania.

Con este acuerdo la "familia" gernikesa ha crecido. A partir de ahora habla también un euskera muy especial, porque el símbolo de Boise ondea junto a las otras dos enseñas hermanas. Los aplausos de los muchos asistentes a la ceremonia se repitieron en el momento de la firma del protocolo, el intercambio de enseñas, la entrega de placas conmemorativas tanto al representante de Boise como al presidente de "Gure Etxea" y tras escuchar, interpretando al txistu, un tema internacional para los vascos: el Agur Jaunak.

Pete Zenarruza, de madre gernikesa y padre de Munitibar, recordó, en euskara, sus raíces vascas. El Secretario de Estado también coincidió con el alcalde, en la necesidad de "profundizar los lazos de amistad y cultura entre Boise y Gernika". Pete Zenarruza finalizó su alocución con un sentido "Gora Euskadi Askatuta".

El acuerdo entre Boise, la denominada ciudad de los árboles, y Gernika, símbolo de Euskadi y de las libertades vascas reflejadas en el Roble, se ha basado en el gran número de vascos, muchos de ellos de origen gernikes, que residen en Boise. Una ciudad que ha dado acogida a muchos vascos quienes, a su vez, han participado y participan en su desarrollo. ■

BOLSA MEXICANA DE VALORES
JORNADAS EMPRESARIALES
VASCO MEXICANAS

FEBRERO 19 AL 21 1992
CIUDAD DE MEXICO



La cooperación económica entre Argentina, Chile, México y Venezuela con Euskadi, tendrán a partir de ahora unas bases más sólidas.

Cooperación económica

Se han puesto en marcha cuatro fundaciones, en Argentina, Chile, México y Venezuela, para la cooperación económica entre estos países y Euskadi.

La potenciación y consolidación de relaciones económicas entre Euskadi y Latinoamérica, ya se venía barajando desde 1982 y la creación de esas instituciones es la plasmación de este interés

que desde hace diez años se venía manteniendo.

Para desarrollar este proyecto se ha optado por la creación de fundaciones independientes en cada uno de los cuatro países. En Argentina será el "Instituto Vasco-Argentino de Cooperación y Desarrollo", dirigido por Andoni Irazusta, el que se encargará de potenciar los acuerdos económicos.

En Chile se ha constituido

para ese mismo fin la "Fundación Vasco Chilena para el Desarrollo". En Venezuela, y de la mano de Domeka Etxearte, se ha puesto en marcha la "Fundación Instituto vasco-venezolano de Cooperación Eguzki". Por último, la entidad que se encargará de potenciar las relaciones con Euskadi en México lleva el nombre de "Instituto Vasco-Mexicano de Desarrollo", dirigido por Juan Garibai. ■

Nuevo Centro Vasco

Saludamos con retraso a los miembros del nuevo Centro Vasco "Ongi-Etorri", que desde finales de 1992 pusieron en marcha un grupo de vascos en la ciudad de Magdalena. Esta Euskal Etxea ha sido apadrinada por el Centro "Euskadi" de La Plata. "... por nuestra condición -asegurando vascos, hijos y nietos de ese origen, nos sentimos muy

ligados por afecto a esa aguerriada tierra vasca y no quisiéramos que por el paso de las generaciones, se desdibuje el país de nuestros orígenes".

En sus estatutos aparece como sus principales propósitos "Cultivar la cultura de nuestros antepasados, resaltando sus principios de libertad y con ese fin crear la Secretaría de Cultura que estará abocada a la investigación de los siguientes temas: arte, arquitectura, literatura, religión, flora, fauna, lo agropecuario, el turismo, la ecología, artesa-

nía, gastronomía y todo lo que hace a la vida de un país, en este caso el País Vasco; además hacerlo trascender mediante charlas, conferencias e intercambios culturales entre nuestro país y el País Vasco, reafirmando ambas culturas".

El centro tiene previsto poner en marcha, además de la Comisión Cultural, subcomisiones de Acción social; Deportes y recreación y Biblioteca e Idioma.

Rufino Ibarra ha sido el primer Presidente del Centro Vasco. ■

En su primer año de existencia ha realizado importantes programas de ayuda a los necesitados en Venezuela

La asociación vasco-venezolana Pizkunde ha cumplido sus objetivos

La Asociación Pizkunde, de la que ya informamos en un número anterior de la revista Euskal Etxeak, ha cumplido ya su primer año de vida. Con motivo de este acontecimiento sus socios han presentado un balance de lo conseguido hasta ahora y de los proyectos de futuro.



cias, al que acuden niños de diferentes barrios que integran la parroquia San Agustín, como Marín, Mamón, La Ceiba, Manguito, Barrio Ajuro, Televisora, La Charneca y Hornos de Cal entre otros. El segundo, se encuentra en la calle principal de Gramoven n.º 39, Catia.

Becas-desayuno

Producto de estos encuentros, se vio la necesidad de instituir un programa de Becas-desayunos y meriendas para los niños en edad pre-escolar –220 niños en Don Pedro y 80 niños en Los Girasoles– por cuanto los cuadros de peso y tallas de los niños eran preocupantes. Como señala la Directora del colegio Don Pedro, María Begoña Enzunza, “de todos es conocida la situación de pobreza que confrontan estos niños, situación que se traduce en retraso físico y mental, de ahí la importancia de este aporte pues se les suministra diariamente una arepa rellena, de acuerdo a un menú previamente establecido, lo que asegura, por lo menos, una comida una vez al día”.

Para cubrir los gastos del programa de alimentos a estos niños, establecieron las Becas-desayuno (que cubren también la merienda, cuando se trata de niños que asisten a clase por las tardes) las cuales tienen un valor de 6.000 bolívares al año y cubren el costo de un niño durante el curso escolar.

La Asociación Civil Vasco Venezolana “Pizkunde”, institución sin fines de lucro, fue fundada hace poco más de un año por un grupo de mujeres y hombres con sensibilidad social que, analizando la situación difícil por la que atraviesa la mayor parte de la sociedad venezolana, resolvió unirse para promover programas de ayuda a las personas de más bajos recursos

Por eso, la solidaridad sigue siendo el objetivo principal de este grupo de venezolanos. En sus estatutos se recoge como uno de sus fines principales propiciar, desarro-

llar y atender programas de carácter educativo, formativo, asistencial, cultural y deportivo dirigido a los niños y adolescentes. Su origen se centra en una respuesta que estos venezolanos han querido dar a la profunda crisis económica que afecta al país, y que se ceba, con especial intensidad, a los niños y jóvenes.

El trabajo de esta asociación se inició después de varias reuniones con las hermanas Carmelitas de la Caridad, regentes del colegio Don Pedro y Pre-escolar Los Girasoles de Caracas. El primero, ubicado en la Avenida Guacai-puro de Terrazas de las Aca-

Del mismo modo, solicitaron donativos especiales a empresas como Yukery, Mavesa, Molinos Nacionales o Xerox de Venezuela quienes respondieron favorablemente con el envío de sus productos.

La asociación, debido a que solamente tenía cubierto un 25% del presupuesto, decidió organizar un concierto benéfico que realizó con la Cantoría Alberto Grau, en el auditorio de la Electricidad de Caracas.

Además han venido prestando colaboración al ancianato María Páez, en El Valle, al cual le donaron una grúa médica que les había sido solicitada. Esta grúa fue adquirida con parte de los recursos obtenidos del concierto, y ya les fue entregada el pasado mes de marzo.

Han tenido solicitudes individuales de ayuda, las cuales han atendido dentro de sus posibilidades. Como una llamada que recibieron de la ciudad de Maturín, donde se encuentra un ciudadano de Rentería, Euskadi, con un estado de salud bastante delicado. Para intentar solucionar el problema, realizaron las gestiones necesarias para localizar a su madre en Rentería y ponerle en conocimiento la precaria situación en la que se encontraba su hijo.

Pizkunde, igualmente colaboró con Emakunde con las canastillas que tradicionalmente se donan el Día de las Madres.

Nuevas actividades

Cumpliendo los objetivos que se han trazado, se han propuesto cubrir, en su totalidad, el programa de Becas-desayunos para los niños de pre-escolar y extenderlo, adicionalmente, a los de Primer Grado por cuanto las evaluaciones que regularmente se están realizando están mostrando que la disminución en



los grados de desnutrición, obtenida en Pre-escolar, se incrementa notablemente durante el Primer Grado y, por consiguiente, aumenta la inasistencia a clases.

“En lo que concierne al Colegio Don Pedro –aseguramos– queremos quedarnos únicamente con el programa de Becas-desayuno y para ello nos hemos propuesto colaborar en la construcción de la escuela artesanal del mismo colegio.

Lamentablemente han surgido unos inconvenientes en las fundaciones de las edificaciones anexas existentes, lo cual está retrasando la construcción. A tales efectos se han efectuado perforaciones y nuevos estudios de suelo a fin de determinar el tipo de fundación que se adecúe a las características estructurales del proyecto”.

Cabe destacar que el proyecto arquitectónico contempla la construcción de talleres, aulas, dependencias administrativas y de servicio. Su área de construcción es de 528 metros cuadrados y requiere una inversión, del orden de 18,5 millones de bolívares, sin incluir el equipamiento.

“Queremos, también, extender la acción de la Asociación Vasco Venezolana Pizkunde al interior del país, para

ello tenemos una solicitud de ayuda formulada por las hermanas Carmelitas de aquella comunidad, para un consultorio odontológico de Anaco, estado de Anzoátegui.

Creemos que si conseguimos conquistar estas metas en el año 1993-1994 habremos hecho una gran labor en apoyo a Venezuela, país al que debemos reconocimiento pues desde hace más de 50 años nos ha recibido con el calor que buscábamos, y en donde dejaremos a nuestros descendientes unas obras sociales que quisiéramos que ellos continúen con orgullo.

La Asociación también hace un llamamiento y es que esperan “que esta breve historia de Pizkunde sirva para que ustedes, los que creyeron en nosotros hace poco más de un año, sigan dándonos su apoyo, y los que no sabían qué era Pizkunde se acerquen a nosotros y nos ayuden con su aporte, sus palabras, sus sugerencias, a mejorar nuestra labor para llegar a cumplir metas año a año. Gracias a todos por creer en nosotros y esperamos con su ayuda seguir adelante”.

La asociación está presidida por María del Carmen Gárate de Atxurra y ayudada por una directiva compuesta por cinco vascos-venezolanos. ■

El centro tiene más de 30 años de vida

“Eusko Alkartasuna” de Sao Paulo, la casa de un grupo de vascos en Brasil

El Centro Vasco “Eusko Alkartasuna” de Sao Paulo es quizás una de las euskal etxeak menos conocidas de todo América. Hemos querido con este artículo dar a conocer el esfuerzo que un grupo de vascos ha realizado en una de las grandes ciudades del continente para mantener vivo el espíritu y las tradiciones de nuestro pueblo. Seguimos en nuestro relato el estudio realizado por uno de los vascos de esta ciudad brasileña, Elías Echevoyen Tabar.



El modesto chalecito de la Euskal Etxea situado en el centro de la finca.

Es verdad que el grupo nuestro es, y siempre ha sido pequeño. Es verdad que nuestro centro posee únicamente lo esencial, esto es, un solar propio de unos 2.000 metros cuadrados de terreno, con una edificación sencilla, en medio, de dos vertientes, a teja vana, constando de un salón polivalente que sirve de reuniones, tertulias, biblioteca y comedor, de una cocina y cuarto de aseo; al lado derecho una cancha de pelota, y al lado izquierdo duchas y sanitarios, formando un cuerpo con la casita del guarda.

Pero también es verdad que durante más de 30 años, un lugar tan humilde, carente de todo confort, donde impera, al pie de la letra, la pobreza franciscana, ha sido nuestra casa “Gure Etxea”, la *cada de todos* los vascos y amigos de los vascos.

Al entrar en su recinto, parece que se está pisando la añorada tierra natal que se dejó atrás, al otro lado del Atlántico, pues todo lo que allí se encuentra, a empezar por las personas, es una reproducción y un recuerdo vivo de nuestra amada tierra común –EUSKADI– que nos vio nacer, o es la

cuna y reposo de nuestros antepasados.

Si el origen de los vascos, o euskos, todavía nadie lo ha descubierto y permanece oculto en las brumas de la prehistoria, también el origen y existencias del Centro Vasco “Eusko Alkartasuna de Sao Paulo” casi nadie lo conoce, porque no ha habido personas, ni interés ninguno, en divulgarlo hasta el presente momento.

Gestión y primeros pasos

El origen de “Eusko Alkartasuna de Sao Paulo” ha sido pro-



El frontón del Centro Vasco de Brasil.

ducto, o consecuencia, natural del instinto de conservación de un grupo de vascos emigrantes, cuyas vidas, empujadas por el destino, vinieron por suerte a encontrarse en medio de esta inmensa ciudad.

Sus miembros se esforzaron en mantenerse unidos, para sumar fuerzas, valiéndose de los puntos en común que pudieran servir de enlace: la misma tierra de origen, la misma lengua, las mismas costumbres y la misma aspiración: vencer.

Llevados de este impulso y objetivo, unas veces elegían un bar para reunirse, otras veces una fábrica de calzados (la fábrica de calzados Piper) otras, el Centro Catalán. Con frecuencia, si el tiempo estaba convidativo, preferían trasladar sus charlas e intercambio de ideas a un parque de la ciudad, o se iban un poco más lejos hasta alguno de los lagos que la circundaban, improvisando sabrosas meriendas, servidas sobre el césped de sus acogedoras riberas.

Este estilo de proceder semibohemio, típico del que está buscando, pero que todavía no ha encontrado su camino, se desarrolló hacia la mitad de la década de los 50.

Es muy curioso, y significativo, observar la siguiente coincidencia: 400 años antes, el 25 de enero de 1554, el jesuita Padre José de Anchieta, de estirpe vasca y nacido en las Islas Canarias, había hincado las primeras estacas en el hoy llamado patio del Colegio (Corazón de la ciudad) para asentar una población indígena, que dio origen a la que hoy día tiene once millones y medio de habitantes, es la mayor ciudad de América del Sur y se llama Sao Paulo.

El autor descubrió este grupo precursor, y a él se agregó, en el año de 1958, cuando ya contaba con un lugar fijo y seguro para reunirse: el sótano de la casa de Ignacio Beotegui Inza, y su esposa Mary, con sus dependencias al fondo, cedido gentilmente para charlar, jugar al mus, estudiar planos sobre nuevos rumbos, etc.

Sede propia: "Gernika Kutun"

Entre las pilastras de hormigón de aquel angosto refugio, nació y tomó cuerpo la idea de adquirir un solar para transformarlo en sede del futuro Centro Vasco, la primera Eusko Etxea de Brasil, la casa común

de todos los que tuvieron que dejar atrás las casas de sus padres, o sus propias casas, en algún punto muy querido de la vieja Euskalherria.

Una barrera de muy difícil superación se alzaba entre la idea y su ejecución: el dinero para la adquisición. ¿Qué se podía esperar de un reducido grupo de emigrantes, la mayor parte con poco tiempo en el país, dedicados de cuerpo y alma a la lucha del cotidiano y, por tanto, sumamente escasos en recursos o disponibilidades? Contaditos eran los que ya se iban abriendo camino con sus incipientes empresas, como la Ind. Bilbao, de Francisco Alaba y la ind. Ipirinaga, de Ricardo Matesanz.

En una de aquellas reuniones, a mediados del año 1959, Vicente Murúa Echevarría mostró al personal cierto anuncio del periódico donde se ponía en venta una vivienda rústica, o quinta, cuyo terreno medía cerca de 2.000 metros cuadrados, ubicada en las márgenes de uno de aquellos lagos, arriba mencionados, objeto de excursiones y comidas campestres, llamado Represa Billings, barrio de la "Pedreira", servido por autobuses municipi-

pales que partían del centro de la ciudad. El precio era de 400.000 cruzeiros.

Todos los presentes se quedaron interesados. De entre ellos se formó una especie de comisión encargada de visitar y examinar la propiedad, hablar con el dueño, etc. Me acuerdo que entre ellos se contaba Vicente Murúa, José Ramón Zubizarreta, Angel Orúe Pagartzartundúa y quien escribe.

Los miembros de la expedición volvieron satisfechos de aquella quinta y, sobre todo, de su emplazamiento: un sitio retirado, pero de fácil acceso, tranquilo y rodeado de verde y arbolado por todas partes menos por la más baja, que era bañada por el agua del lago. Hasta una chiquita barca con los remos de madera formaba parte de la sociedad. (Más adelante esta barquita entró en la historia de nuestro Centro Vasco con el nombre de "Kaiku"; y fue protagonista de no pocas y emocionantes aventuras).

Reunidos todos los socios en sesión extraordinaria, la comisión pericial expuso todos los datos recogidos, explicó su parecer y no hubo que realizar ningún esfuerzo para que los 44 miembros allí presentes se

convencieran de que había llegado el momento de girar los bolsillos al revés, y depositar sobre la mesa la mayor cantidad de dinero posible, ahorrado a costo de no pequeños sacrificios.

Terminada la suma del aporte de cada uno de los socios, se alcanzó el total de 250.000 cruzeiros. Por lo tanto, faltaba que vencer todavía una diferencial de 150.000.

De una hora para otra, como respondiendo al llamado de una señal mágica, apareció delante de aquel grupo preocupado y triste, la solución tan inspirada. La ind. Bilbao puso sobre la mesa un cheque de 50.000 cruzeiros; y la diferencia de los 100.000 restantes, José María Sanz Navarro, en un acto de supremo esfuerzo y generosidad, se encargó de cubrirla, con la condición de ser reembolsada por el Centro Vasco cuando éste buenamente lo pudiera hacer en el futuro.

Una vez en poder de la cantidad exigida, se realizó con la mayor presteza ante el notario la operación de compra de aquella propiedad, elaborándose escritura pública en nombre de ocho de los socios ya que el Centro vasco no había sido oficializado. Cedieron sus

nombres los socios siguientes: José Ramón Zubizarreta, Miguel Celaya Zubizarreta, José Antonio Vergaretxe, Ignacio Beotegui Inza, José María Sanz Navarro, Vicente Murúa Echeverría, Pedro Jayo Bernedo y Jenaro Jayo Bernedo.

Posteriormente, hacia el año 1963, al adquirir el Centro Vasco personalidad jurídica, se volvió a elaborar nueva y definitiva escritura pública del inmueble, en nombre y a favor de "Eusko Alkartasuna de Sao Paulo".

El modesto chalecito existente en el centro del terreno, con poquísimas alteraciones, sirvió de sede del Centro Vasco durante los primeros dos o tres años. Después, ha sufrido bastantes modificaciones, hasta llegar al estado en que se encuentra en la fecha de hoy.

La casa no tenía luz eléctrica ni agua corriente; pero contaba con un pozo de agua potable de 15 m. de profundidad, que todavía se conserva intacto, después de instalada el agua municipal.

Sobre su boca se construyó un pequeño torreón redondo, en cuya cumbre fue instalado el depósito de agua, que el personal llenaba con ayuda de una bomba manual. Fue la pri-



mera obra ejecutada. A falta de frontón de pelota, aquella operación de bombear servía para ejercicio físico.

En este torreoncillo sin almenas, Zubizarreta reprodujo, en altorrelieve y en colores, el Arbol de Gernika, rodeado de estas inscripciones "Gernika Kutun-Eusko Etxea. 1959"

De esta manera vino al mundo nuestra querida "Gernika Kutun" (querida Gernika), nuestra Eusko Etxea de Sao Paulo.

Después de esta etapa se emprendió la obra de mayor envergadura, y que era el sueño de todos y cada uno de los socios: la construcción del frontón o cancha de pelota vasca, y el cerco, con un muro de 2 m de alto de toda la propiedad.

J.R. Zubizarreta fue el responsable por el proyecto y por la fiscalización de la obra, la cual, una vez terminada, constó de una pista de cemento limitada por el frontis, la pared lateral izquierda y la pared trasera o rebote (más baja).

Eresin, una nota de alegría

Por la misma época en que se hizo la compra de Gernika Kutun y se estaban llevando a cabo obras en ella, algunos socios hallaron una manera singular para amenizar la vida y tender más lazos de unión y entendimiento. Fue fundado un coro de voces, al que se le dio el nombre de Eresin (Armonía).

A José Ramón Zubizarreta se le debe la idea, y el fue quien la llevó adelante, ayudado por el vasco-alemán Walter Gaus, o Andoni, como él quería que se le llamara.

Más tarde se integró a la coral, oriundo de Venezuela, un gran refuerzo, tanto por su hermosa voz como por sus conocimientos musicales. Su nombre: José María Garmendía.

El autor también tomó parte en esta actividad, que tantas alegrías y satisfacciones trajo para todos.

Débase advertir que, además del coro de voces, también se

ensayaban danzas regionales, al son del txistu y su inseparable tamboril, tocados por el alavés José Luis Tamayo.

Los ensayos se realizaban una vez a la semana, hacia las ocho de la noche, generalmente en el Centro Catalán, gracias a las relaciones de amistad que siempre hubo entre vascos y catalanes. Además, gozaba de una cualidad valiosa para economizar tiempo: su ubicación privilegiada en el centro de la ciudad.

La coral actuó bastantes veces en centros culturales, en la Asociación de Mozos Cristianos, en la radio y en la iglesia.

Nunca olvidaré de la emoción sentida en la misa fúnebre que se celebró en homenaje a la muerte del Lehendakari de los vascos José Antonio Aguirre, el año de 1961.

Por desgracia, la coral Eresin, de tan gratas recordaciones, hace muchos años que dejó de existir.

Como la famosa coral de Cámara de Pamplona, Eresin también solía encerrar su presentación cantando, como despedida, aquella melodía en vasco, que erizaba el alma del emoción, el Agur Jaunak.

Sólo el hecho de haber instaurado en Gernika Kutun su sede propia ya el año 1959, sirvió para dar a la agremiación más constancia y unión, y ayudó sobremanera a conse-

guir la hazaña de que hoy sea el Centro Vasco de Sao Paulo el único sobreviviente de los centros regionales españoles existentes en aquella época, ya que ninguno de ellos poseía casa propia. Lamentablemente fueron desapareciendo los Centros Catalán, Gallego, Asturiano y Democrático.

Lo único que faltaba a nuestro centro era darle personalidad jurídica".

Según relata el propio Elías Echegoyen el tres de marzo se reunían los socios del Gernika Kutun para votar los estatutos y nombrar la junta directiva y el primero de octubre de 1963 se registrarían oficialmente. José Antonio Vergareche sería nombrado presidente y José Ramón Zubizarreta Vicepresidente.

En sus estatutos se recogen que la Asociación Vasca Eusko Alkartasuna de Sao Paulo es de tipo cultural y recreativo-deportivo para vascos, descendientes de vascos y simpatizantes, cuya finalidad es cultivar los usos y costumbres de la raza, contribuyendo para el prestigio de los vascos o descendientes de vasco, que en Euskadi, o fuera de ella, se hayan destacado por sus virtudes.

La sociedad se declaraba apolítica, pero asumía convertirse en portavoz y eco de las aspiraciones del pueblo vasco en todo lo que se relaciona con la consecución de sus dere-





El retoño del Arbol de Gernika.

chos y libertades tradicionales, inspirándose para ellos en los principios democráticos substanciales a la manera de ser vasca.

Eusko Alkartasuna también pretendía ser un lugar común, ofreciendo a los asociados un rinconcito seguro y social, donde cada uno encuentre ambiente cordial, orientación y ayuda en las dificultades, y donde al mismo tiempo se desarrollen, dentro del más genuino carácter vasco, actividades socioculturales y deportivas.

El Arbol de Gernika en "Gernika Kutun".

"Desde el día 29 de mayo de 1983, —seguimos el relato de Elías Echegoyen— Gernika Kutun se orgullece de poseer un retoño legítimo del árbol de Gernika, símbolo de la raza y de la libertad. Al autor le cupo destacada actuación para que esto se tornara realidad.

Hacia el año 81, Ignacio Beotegui Inza, cuando fue a visitar Gernika, pidió unas bellotas del Arbol. Se lo negaron, por estar prohibida semejante donación a cualquier persona. Pero al de-

cirles que vivía en Sao Paulo, Brasil, y que en dicha ciudad los vascos teníamos un Centro, cuya sede llevaba el nombre de Gernika, su pedido fue atendido sin dilación.

Sembradas por Beotegui aquellas bellotas en tierras brasileñas, entregó al autor dos, ya brotadas, para que las cuidara en su casa. Año y medio después las transplantábamos a la tierra fértil de nuestra Gernika Kutun. En la fecha arriba señalada, se organizó una fiesta para conmemorar la plantación oficial del árbol de Gernika, realizada por nuestro apreciado Lehendakari José Antonio Vergareche.

El árbol hoy está bastante alto y frondoso, enfrente, y a pocos metros de la entrada principal de la sede. Las palabras por el autor pronunciadas en aquella ocasión, se han tornado actualmente en hermosa realidad: "Nuestra Sede, durante 25 años conocida con el nombre de Gernika, de hoy en adelante va a merecer, de hecho y de derecho, tan honroso nombre, gracias al retoño legítimo del Gernika"ko Areitza.

Hagamos votos para que sus raíces se arraiguen profun-

damente en esta fecunda tierra brasileña, con el fin de que todos nosotros, y nuestros hijos y nietos, tengamos la suerte de podernos cobijar bajo su sombra protectora".

Emblemas

Sobre el dintel de la puerta, que da acceso al salón, hay estas dos palabras: ONGI ETO-RRRI. En su interior las cuatro paredes han quedado transformadas en una exposición permanente de mapas, cuadros y fotos, que reproducen, con nostalgia, tierras, monumentos, escenas y paisajes de la lejana Euskalherria.

Los emblemas patrios ocupan un lugar destacado en la sala, próximos al estante-biblioteca, y son obra de artesanía casera, a falta de lugar donde comprarlo.

La Ikurriña fue elaborada, con arte y cariño, por Monserrat Lasanta, de Salvatierra (Navarra), perteneciente a la Congregación de Hermanas de la Cruz.

Saliendo de sus manos, dedicadas exclusivamente a la ayuda y amparo de la población desheredada, que llena los barrios periféricos de la ciudad, esta bandera, noble por sí, encierra los valores de quien la confeccionó.

El Lauburu, hermosa pieza en acero inoxidable, así como el asta y su pedestal, se lo debemos a la habilidad de Jesús Aguirrebeitia, uno de los miembros más activos de la asociación.

Futuro

El Centro Vasco de Sao Paulo está atravesando en estos momentos una situación delicada, sobre todo por el cada vez menor número de socios que forman parte de él.

Durante todos estos años se ha renovado muy poco y muchos de los socios fundadores han abandonado el País. En la actualidad 25 socios están inscritos a esta institución emblemática. ■

Más de doscientos artistas participaron en la fiesta

Eskerrikasko 93, un abrazo de los vascos de Durazno al pueblo uruguayo



Danzas folklóricas en el Primer Encuentro "Eskerrikasko 93".

El Centro Vasco de Durazno, en Uruguay, ha celebrado el Primer Encuentro "Gracias Uruguay-Eskerrikasko 93", una iniciativa que nació como un acto de agradecimiento de los vascos al país que los acogió y que al final se convirtió casi en una fiesta nacional.

El éxito desbordó las previsiones de los propios organizadores, que no esperaba una acogida tan cariñosa y popular del pueblo uruguayo. Todos los fondos que se recaudaron fueron dedicados a ayudar a los niños necesitados del Departamento.

El acto reunió a veinte can-

tantes, cinco dúos, siete conjuntos, cuatro grupos de danzas, coros, bandas y orquestas. "Un despliegue —comenta Alberto Irigoyen, Presidente del Centro— verdaderamente impresionante, más de doscientos artistas desfilaron por el escenario en una fiesta que convocó a todo el departamento frente a nuestra sede. A pesar

de la lluvia —comenta—, que a ratos conspiraba contra el festival, el público, reunido bajo un mar de miles de paraguas, participó activamente en este verdadero abrazo de dos pueblos".

Alberto Irigoyen asegura que le faltan palabras para expresar lo que sucedió en Durazno, en unas jornadas que llegaron a todo el país. "El do-



Actuación del Grupo de danzas "Eusko Indarra".



Miguel Goñi.



Santiago Chalar y Santos Inzaurrealde, cantando en Euskera.

mingo –indica– se realizó una misa campesina, que tuvo la particularidad de ser cantada en criollo y en Euskera; y fue realmente el punto más alto de la fiesta, fue realmente la comunión de dos pueblos hermanados, la emotividad fue tal que en plena misa, vasco o no vasco, creyente o ateo, todos lloraron tomados de la mano porque todos sintieron que Dios estaba entre nosotros”.

Respuesta masiva de los medios de comunicación

“Los vascos vistieron la Plaza Rodo de fiesta” o “Gracias Uruguay, un agradecimiento de la colectividad vasca hacia nuestro país”, fueron algunos de los titulares que dedicaron los periódicos del país al acontecimiento.

“El primer encuentro Gracias Uruguay (Eskerrikasko 93) –aseguraba en sus páginas el diario LA NACION– fue una ex-

teriorización de reconocimiento de la colectividad vasca al país que en distintos momentos de su historia los recibiera, por distintos y dolorosos motivos, en paz y con invariable espíritu fraterno. Quienes llegaron a la tierra oriental –se dijo en la celebración– fueron nuestros padres, nuestros abuelos, que amaron a este país que los acogió tanto como a su Euskalerria natal; y a nosotros, sus hijos uruguayos, nos inculcaron el amor y el respeto por sus más queridos ideales, el respeto a las ideas ajenas, el amor a la familia y el irrenunciable amor a la libertad”.

“Que se repita...”

Durante casi dos días cantantes y grupos vascos y uruguayos desfilaron por el escenario que el Centro Vasco había montado en una de las plazas de la ciudad. Hasta el cantautor valenciano Paco Ibáñez se prestó a colaborar

con la Euskal Etxea para celebrar este primer encuentro.

“Danzas coloridas y musicales –aseguraba otro periódico–, música y canciones de Euskadi se hicieron presentes para darle la cuota de regionalismo y para identificar a quienes sienten en su sangre la cultura de sus ancestros, de allá lejos en el país vasco de allá lejos en el tiempo. Varios grupos –continuaba– hicieron las delicias del público, entre ellos una rara danza, y original a la vez, que bautizamos –del cajón– pero que en realidad se denomina “Katsarranka de Lekeitio” y que fuera puesta en escena por el grupo Euzko Indarra. Trajes típicos –aseguraba el periodista– que después se mezclaban con el público dando marco así a una importante fiesta que destacamos desde esta página y que hacemos votos que se repita. Que se repita por aquello de no olvidar nuestras raíces y la de homenajear permanentemente a esos emigrantes de



Durante la celebración de la fiesta se desarrollaron varios juegos populares, como este campeonato de soka-tira.



El Presidente de Euskal Etxea entrega un recuerdo al Sr. intendente de Durazno, Paul Iturria.



Coro Municipal de Durazno, junto con el coro Euskal Herria en la misa celebrada por el padre Ismael.



Actuación de Paco Ibáñez y Juan C. López.



Manuel Capela cantando en Euskera.



Ofrenda realizada en la misa por una representación de los niños de cada institución beneficiada.



Entrega de un recuerdo de la fiesta a la Srta. Maite Bengoa, directora del grupo de danzas, "Eusko Indarra", del Centro "Haize Hegoa" de Montevideo.

los cuales todos somos hijos. Por eso, eskerrikasko, Euskal Etxea de Durazno".

En los actos participaron cantantes como Gabino Sosa, Carlos Benavidez, Cacho Labandera, el dúo Cantaclaro, Santiago Chalar o Santos Inzaurrealde, estos últimos cantando en Euskera, entre otros. También estuvo presente la Orquesta Folklórica Municipal de Durazno o el Coro Municipal de esta misma ciudad. Sin olvidar, como ya hemos indicado, a Paco Ibáñez.

Tampoco, por supuesto, podía faltar el folklore vasco. Destacar las actuaciones del

grupo de danzas "Eusko Indarra", del Centro "Haize Hegoa" de Montevideo o la del coro "Euskal Herria" o la del aizkolari Miguel Goñi.

En la fiesta también había productos típicos y artesanía, que se vendieron entre el público asistente. La recaudación de la fiesta fue distribuida, como ya hemos indicado, entre los centros AUPI, Asociación de Sordos de Durazno, Guardería "Los Honguitos", Guardería "Los Politos", Escuela de Recuperación n.º 81 e INAME.

Los actos fueron auspiciados por la Intendencia Municipal de Durazno.

La repercusión de este acto fue la recompensa a los muchos meses de trabajo que los miembros del Centro Vasco de Durazno tuvieron que dedicar para organizar este encuentro entre vascos y uruguayos. La alegría de Alberto Irigoyen Artetxe, Presidente del Centro Vasco de Durazno, era patente después de que finalizaran todos los actos. "Habría mucho más para contar —aseguraba—, de lo hecho y de lo que queda por hacer, estamos trabajando con gran ilusión y la respuesta popular es increíble". ■

El Centro de Necochea cuenta con el decano de los coros vascos de Argentina

El Centro Vasco de la ciudad Argentina de Necochea cuenta en la actualidad con dos agrupaciones musicales emblemáticas: la coral "Euzko Etxea" y el Otxote "Osasuna".

La coral, fundada en 1951, es en la actualidad el decano de los coros de los centros vascos de Argentina, en actuación permanente y continuada.

Este conjunto vocal se ha presentado en numerosas ciudades de una amplia zona (Lobería, Mar de Plata, La Plata, Madariaga, Juan N. Fernández, San Cayetano, San Francisco de Bellocq, Tres Arroyos, Juárez, Laprida o Bahía Blanca).

En la propia ciudad de Necochea, su presencia ha sido requerida por muchas instituciones en numerosas ocasiones, habiendo actuado en los salones de los clubes Rivadavia, Huracán, Boca Juniors, Colegio de Escribanos, Colegio nacional José María Estrada, Centro de Ingenieros, Colegio de Ciencias Exactas, Colegio Alejandro Raimondi, Iglesias de Nuestra Señora de la Merced de Quenquen, Santa María del Carmen, Nuestra Señora de Pompeya, Nuestra Señora de Lourdes, Santa Teresita, Nuestra Señora de La Asunción e Iglesia Danesa.

La Coral fue creada por la Srta. Juana Irene Basabe e Hipólito Zubillaga Iturralde, siendo este último su Director. Más tarde se han relevado al frente de esta agrupación Eugenio Bricker Zabala, el R.P. Luis de Gulina, la Srta. Enma Sagaste y se hizo cargo nuevamente, hace doce años, su fundador.

"Otxote Osasuna"

El "Otxote Osasuna" se formó a principios del año 1990,

entre un grupo de amigos, asiduos del Bar "Txoko Txiki" del Centro Vasco de Necochea, y donde, —como ellos mismos dicen— "Vinito por medio, se compartían canciones tanto euzkaras como argentinas".

Un día decidieron organizarse en un grupo y hacer lo mismo que hasta ese momento hacían, pero con el objetivo de "ser animadores de cuanta fiesta hubiera".

En la Semana Vasca de Necochea en 1990, hicieron su primera presentación, "un tanto informal —aseguran—, pero recibimos el beneplácito de quienes nos escucharon". Y en las fiestas de San Ignacio de Loyola de 1991 se presentaron oficialmente, ya como "Otxote Osasuna".

Su principal objetivo fue ayudar a la difusión del cancionero popular vasco y argentino.

El éxito fue mayor de lo que esperaban, y empezaron a recibir invitaciones de otros centros vascos. Han actuado, además de en Necochea, en lugares como Maipu, Balcárcel, Villa Gesell o Macachín, recibiendo en todo ellos el aplauso y la simpatía del público.

El otxote está compuesto por Mario Ledezma, Carlos Zubillaga, Osvaldo Martínez Lecumberri, Ricardo Esnaola, Osvaldo Olmos, Alfonso Picón, Mario Labataglia y Horacio Zubillaga. Al frente de la agrupación se encuentra Alfonso Picón. ■

Euskal
Etxeak

45



Socios del Centro Vasco de Necochea.

Esta institución ha desarrollado durante 1993 un completo programa de actividades

Nueva sede para la Fundación Juan de Garay

La Fundación Vasco-Argentina "Juan de Garay" ha continuado desarrollando durante 1993 importantes actividades de investigación y promoción de la cultura vasca en este país. La presentación del segundo tomo del trabajo sobre asentamientos vascos en ARGENTINA entre los siglos XVI y XIX, el ciclo de pintores vascos y la participación en diversas conmemoraciones han sido algunas de las actividades más importantes que ha desarrollado esta institución cultural. Esta institución ha tenido que adquirir otro local para poder hacer frente al rápido desarrollo que ha alcanzado.



La Fundación presentó el II tomo sobre "Asentamientos Vascos en el Territorio Argentino. Siglos XVI a XIX. Este tomo, que se presentó en el stand del libro vasco, en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, organizado por el Grupo de Jóvenes de la Fundación, se dio a conocer también en cada una de las provincias que abarcaba la investigación, en actos locales y en colaboración con los centros vascos de estos lugares, con éxito de público y difusión por parte de los medios de comunicación.

Así, en Catamarca se presentó el seis de mayo, en el salón Calchquí de la Junta de Estudios Históricos.

En Santa Fe el acto tuvo lugar el 29 de junio, en el au-

ditorio de la Fundación Banco Bica. En Entre Ríos, en la ciudad de Paraná el acto se desarrolló en el auditorio "El Ateneo" el día 30 de julio.

En todos los casos presidieron el acontecimiento especialistas nacionales en estos temas.

Esta investigación es parte de un ambicioso proyecto que está desarrollando la Fundación Juan de Garay. Esta institución tiene previsto presentar un tercer tomo que abarcaría las provincias de Córdoba, Salta y Tucumán. Las investigaciones, que ya están terminadas, han sido realizadas por académicos de historia. La Fundación también quiere extender esta investigación al resto de las provincias del país.

Ciclo de pintores de origen vasco

Desde el pasado 2 de junio, y con una frecuencia quincenal, se está desarrollando un ciclo sobre los pintores argentinos de origen vasco de más alto nivel, por mediación de la Comisión de Damas de la Entidad, en el auditorio "Eusketxe" del Centro Laurak Bat de Buenos Aires, con la presencia de los artistas y, o su descendientes inmediatos y dirigida por el prestigioso crítico de arte de esta capital, don Adrián Gualdoni Basualdo.

Está previsto que participen los pintores Héctor Basaldúa, Axel Amuchátegui, Emilio Centurión, Carlos Uría, Silvina Benguria, Martha Urruti, Juan de Aranoa (vasco que pintó en

Argentina durante muchos años), Jorge Beristayn y Juan Lascano.

Semana de la Fundación de Buenos Aires

El pasado de 11 de junio, día de la Fundación de Buenos Aires, que esta entidad celebra en acto público en la Plazoleta "11 de junio de 1580", donde se encuentra el monumento a don Juan de Garay y el retoño del árbol de Gernika, al lado de la Casa de Gobierno y sobre el cual ejerce el "padrinazgo", se realizó el acto central de la referida semana presidido por el Intendente Municipal de la Ciudad, quien hizo uso de la palabra junto con un representante Municipal de la Fundación y que tuvo la concurrencia de autoridades nacionales, diplomáticas, religiosas y de las instituciones vascas de la capital.

Participaron también una formación militar del Regimiento Histórico de la ciudad, y los abanderados de 400 colegios de Buenos Aires.

El Consejo Deliberante de la ciudad, por iniciativa de la Fundación, dictó una ordenanza oficializando para el futuro la obligatoriedad de evocar dicha circunstancia en forma oficial y no por sola acción de nuestra institución, lo que creemos que tiene trascendencia para exaltar el origen vasco del Fundador ante los cuatro millones de vecinos que tiene Buenos Aires.

Copa de share "Juan de Garay"

Por quinto año consecutivo se llevó a cabo en el Centro Vasco Argentino Gure Echea de esta capital el Torneo Interclub de las entidades que practican share en la capital y los alrededores.

Participaron los clubes: Gure Echea, Laurak Bat, Centro

Vasco-Francés, G.E.B.A., C.U.B.A., Euzko Etxea (La Plata), Euzko Etxea (Necochea) y Centro Navarro. El trofeo se quedó en la capital ya que el ganador fue el Centro Vasco Gure Etxea de Buenos Aires.



Día Institucional

Con asistencia de seiscientas personas y en la Sociedad rural Argentina, en el Predio de Palermo de Buenos Aires, se llevó a cabo la reunión institucional anual de la entidad donde homenajeó —como es costumbre— a personas de origen vasco o instituciones relevantes.

En esta ocasión los premios correspondieron al pintor Axel Amunchástegui, considerado el mejor en la especialidad animalista del mundo; al coro Lagun Onak de Buenos Aires por su gran labor cultural en sus 57 años de existencia y al veterano jugador de polo don Antonio Heguy, padre de una dinastía de hijos y nietos con "handicap 10" en este deporte.

La reunión, que finalizó con una baile organizado por el Grupo de Jóvenes de la Fundación, tuvo una amplia repercusión en los medios de comunicación nacionales.

También destacar el viaje a Euskal Herria que esta institución preparó el pasado mes de octubre.

Nueva Sede

La Fundación cuenta desde el pasado mes de octubre con un nuevo local. El crecimiento del número de socios, de la biblioteca y de las actividades desarrolladas por esta institución les ha obligado a adquirir otro local en el mismo edificio en el que hasta ahora estaban ubicados.

La adquisición y equipamiento de este nuevo local ha supuesto un gran esfuerzo para los socios de la Fundación, ya que han tenido que aportar 200.000 dólares. Para sufragar esta importante suma de dinero han tenido que vender la anterior sede y recurrir a las aportaciones de Miembros Protectores, Adherentes y amigos. ■

Vascos de todo Estados Unidos e incluso de Euskal Herria se desplazaron al "30 Basque National Festival"

La localidad de Elko se convirtió en la capital vasca del Oeste americano

Miles de visitantes acudieron a la ciudad de Elko para la celebración de la trigésima edición de su "Basque National Festival". Tomando el relevo a Reno (que fue anfitrión el pasado año), el Club Vasco de Elko organizó este año la fiesta central de NABO que, bajo los auspicios de un club diferente, tiene lugar anualmente en el Oeste americano.

La fiesta anual de NABO es un acontecimiento en el Oeste. Los clubes que aspiran a organizar el festival en su localidad han de realizar la solicitud con varios años de antelación. Normalmente varios clubes coinciden al realizar la petición para un mismo año, y es la directiva de NABO la que, oídos los argumentos en favor de la oportunidad de celebrarlo en un lugar u otro, decide finalmente a quién conceder el privilegio.

No es sencillo para un club asumir un evento como éste. A pesar del buen nombre y la publicidad en varios estados que proporciona, la organización de un festival NABO implica también una considerable labor organizativa en la que se implica, junto al club y comunidad vasca de la localidad solicitante, el propio ayuntamiento e incluso, en ocasiones, organismos del estado, al tiempo que exige una disponibilidad de servicios e infraestructura capaz de atender a los miles de personas que acuden anualmente a la convocatoria de NABO.

Pero Elko tiene experiencia en estas lides. No era éste el primer festival NABO que organizaba y el festival anual del Club está acostumbrado al éxito de tres décadas ininterrumpidas de celebración. La ciudad dispone, por otro lado, del atractivo de sus casinos (abiertos las 24 horas) y de



Centro Vasco de Elko, Nevada. (Foto Ralph Gamboa)

una buena infraestructura turística. Algunos de estos recursos, incluidos casinos, moteles, restaurantes, etc., son propiedad o están administrados por vascos.

La ciudad de Elko ha estado desde épocas tempranas vinculada de una u otra manera a gentes vascas. Antes de la llegada moderna de los primeros vascos a su entorno, el primer testimonio del hombre blanco en la zona nos sitúa en 1828. En 1841 la primera de una posterior corriente de pioneros pasaba por las colinas de Elko, siguiendo la ruta del río Humboldt. La dificultad de la ruta Humboldt propiciaría la

apertura de una nueva ruta más al sur, que sería la seleccionada por el mítico Poney Express. En Elko se colgó en 1890, declarada culpable de asesinato, a Elizabeth Potts, la primera y única mujer ahorcada legalmente en los estados del Oeste y la única en la historia de Nevada.

Pero, no sólo en eso ha sido pionera Elko. La ciudad fue la primera localidad en el Estado en contar con una escuela superior, en 1881. En aquella época, nos cuenta el cuaderno de historia local, "decir pastor era decir "Basque" (...) Hoteles vascos fueron construidos para acomodar a los

vascos durante el invierno. Estos establecimientos son todavía frecuentados por los propios vascos, aunque ahora abren sus puertas al público en general, ofreciendo su célebre cocina vasca, servida al estilo familiar. Ninguna visita a Elko está completa sin probarla”.

Para la gran fiesta de julio, toda la comunidad vasca, incluidos los propios restaurantes, club vasco y multitud de profesionales vascos y americanos de otros ramos se pusieron en marcha. Según comentaba en euskara Anita Franzoia, elkotarra y presidenta de la Euskal Etxea local, “todo el mundo ha respondido maravillosamente a nuestra llamada. E incluso una agencia de Euskadi, Vascotour, fletó un vuelo para venir al festival y conocer, de paso, esta zona de Estados Unidos”.

Las actividades del “30 Basque Festival” de Elko se iniciaron el jueves 1 de julio por la tarde, con un “Festa-Hastea” frente al casino



William Douglass, profesor de la Universidad de Reno, Nevada.

Stockmen's, en pleno centro de la ciudad, que contó con la participación del grupo de dantzaris “Arinak” de Elko, aizkolaris y harrijasotzailes.

El viernes 2 de julio, durante todo el día, se celebró la Convención Anual de NABO.

También durante todo el día se desarrollaron las eliminatorias finales del Campeonato Norteamericano de Mus que anualmente organiza NABO y del que salen los representantes estadounidense para el mundial de mus de Centros Vascos. Por la noche, “Euskal Gaua” en el “Elko Convention Center”, con música, actuación de dantzaris, bertsolaris, coros, etc.

El sábado día 3 comenzó el día con partidos de pelota en el frontón municipal de Elko. A las once, desfile –al más puro estilo (vasco) estadounidense– copando el centro de la ciudad. A partir de la una de la tarde, en las diferentes áreas del recinto festivo del condado, exhibiciones diversas de folklore y deporte rural vasco. Por la noche, verbena vascoamericana en los locales de la Euskal Etxea de Elko.

Por fin el domingo (coincidiendo en Estados Unidos con la conmemoración del “Día de la Independencia Americana”),



Uno de los actos organizados por la NABO.



Uno de los Jaialdis organizado por la NABO.

se jugaron partidos de pelota en el frontón municipal. A las once, misa bilingüe al aire libre en el propio parque. Entre doce y dos de la tarde, comida popular a base de chuleta y cordero. Por la tarde, fin de fiesta, con concursos que son ya clásicos en Elko: concurso de irrintzis y certamen de baile de jota, además de otras actuaciones de grupos de baile vascos venidos de diversas localidades del Oeste, harrija-sotzailles y aizkolaris.

En la exhibición de grupos de baile vascos participaron los grupos: "Arainak", de Elko; "Triskalarri", de Salt Lake City; "Oinkari", de Boise; "Zazpiak bat", de San Francisco; "Gazteak", de Kern County y "Zenbat Gara".

Durante los días de celebración del Basque National Festival se pusieron a la venta camisetas, gorros y material con motivos del festival. También puestos con libros, música y artesanía vasca estuvieron a disposición del público asistente. Organizado

conjuntamente con el "Northeastern Nevada Museum", una exposición compuesta por cien fotografías en blanco y negro y color mostrando aspectos diversos de la vida vasca en el Oeste permaneció abierta en la sala de arte del propio museo.

El Northeastern Nevada Museum, con el patrocinio del Club Vasco de Elko, organizó un Certamen Fotográfico Vasco cuyos resultados se exhibieron coincidiendo con el 30 Basque National Festival en la Sala de Arte del propio Museo y más tarde, como exposición itinerante, en otras salas de Nevada, California, Arizona, Nuevo México, Oregón, Utah y Idaho.

Se fijaron tres categorías: fotografías tomadas en el Basque National Festival de Elko; fotografías recogidas en otros festivales vascos; fotografías con escenas de vascos en el mundo laboral o deportivo. Cada participante podía presentar hasta un máximo de seis fotografías en blanco y

negro o color (no diapositivas) por categoría.

Esfuerzo por mantener la cultura vasca

La NABO y las actividades que desarrollan a nivel local los propios clubs miembros de la organización, representan un enorme esfuerzo por parte de la comunidad vasca de este país para intentar mantener y promover nuestra cultura en los Estados Unidos.

En la actualidad y siguiendo un artículo que publicó William A. Douglass en la revista "Newsletter" del programa de estudios vascos de la Universidad de Nevada hay en los Estados Unidos censados casi 48.000 vascos.

Según el censo de 1990 California es el Estado en donde más vascos habitan, 19.122. Le sigue, a mucha distancia, Idaho en donde están censados 5.587 vascos. En Nevada el número de vascos es de 4.840 y en Oregón 2.257.

El estado norteamericano en donde menos vascos hay censados es en Vermont, en donde, y según los censos oficiales, tan sólo hay dos. Mientras, en West Virginia el número es de 9, 11 en North Dakota y 13 en Delaware.

Según los datos aportados por W. Douglass son once los Estados en donde hay en la actualidad más de 800 vascos censados. Además de los ya mencionados de California, Idaho, Nevada y Oregón hay en la actualidad 1.770 vascos residiendo en Washington. En Utah son 1.422, en Arizona 1.316, en New York 1.300, en Texas 1.248, en Florida 1.189 y en Colorado 955.

En el censo de 1990 están registrados casi 5.000 vascos más que en el de 1980. La diferencia en ambos censos está motivada por los errores que la Oficina de Censos de los Estados Unidos cometió al realizar el estudio en 1980. Con la colaboración del Programa de Estudios Vascos de la Universidad de Reno se acometió en 1990 un nuevo censo en el que se corrigieron algunos errores anteriores.

Los vascos, junto con chipriotas y portugueses, son los únicos grupos étnicos europeos que aparecen subdivididos en los estudios que realizan la autoridades norteamericanas. En concreto los vascos aparecen divididos en tres categorías: vasco-franceses, los vasco-españoles y, la gran mayoría, los que simplemente se calificaban como vascos.

En el censo de 1990 el 12% de los encuestados se catalogaron como vasco-franceses, el 16% como vasco-españoles y el 72 por ciento restante se identificaron simplemente como vascos.

El Programa de Estudios Vascos propuso a la Oficina del Censo ampliar las subdivisiones y realizar por territorios (navarros, vizcaínos...), pero los responsables norteamericanos



adujeron que introducir nuevos cambios modificaría enormemente la realización del censo.

Las correcciones, en algunos casos, fueron importantes. Por ejemplo en Nebraska en los estudios realizados en 1980 se daba la increíble cifra de 2.754 vascos, cuando en 1990 la cifra se redujo a tan sólo 45.

Nuevas publicaciones

El centro de publicaciones de la Universidad de Nevada ha ampliado su serie de temas vascos con otros seis títulos más. "Improvisational Poetry from de Basque Country", escrito por Gorka Aulestia y que habla sobre los bertsolaris.

"Child of de Holy Ghost" y "The Basque Hotel", dos obras de Robert Laxalt. "Solitude" de Carmelo Unza, que trata sobre el arte y el simbolismo en el monumento nacionalista vasco. "Tradicional Basque Cooking", una obra de José María Busca Isusi que aborda la historia de la cocina vasca desde la prehistoria a la actualidad. Por último "The Deep Blue Memory", de Monique Urza, una retrato íntimo de la segunda generación de vasco-americanos que lucha por

reconciliar su origen con el presente.

En la actualidad la Universidad de Nevada ha publicado y tiene a la venta 33 obras de temas vascos. ■

JAI-ALAI RESTAURANT



Esta es la nueva imagen del restaurante "Jai-Alai", de Dover, en New Jersey. Su responsable, Iñaki Cenicalaya acaba de visitarnos agradeciéndonos la tipografía vasca que Euskal Etxea le ha enviado para renovar su carta y logotipo exterior. Iñaki Cenicalaya y Juan Ramón Goñi responsable de "FLASH COMPOSITION", la empresa editora de nuestra revista, se reunieron el pasado mes de noviembre en Bilbao. ■

Hace tiempo que los vascos de Norteamérica comprendieron que sólo unidos pueden preservar su cultura.

“Ser americanos y vascos: es el legado que nos dejaron nuestros padres y que queremos dejar a nuestros hijos



Clases de Euskera en Boise.

Jadanik ez da euskaldunak joaten Ameriketara artzain izateko. Artainen ordez, ikasleak doaz, ingelesa eta ikasketak hobetzera, gero euskalerriatzeko. Edota gazte profesionalak. Egun, euskal herritar gutxi gelditzen da bertan bizitzera. Oraginoz, ordea, Ipar-ameriketako euskal Klubek indar haundiz eta bizi-bizirik diraute. Eta ez dira etorkizunaren beldur.

No existe ya la emigración de antaño a los Estados Unidos, pero sí hay un flujo de vascos de ambos lados del Océano que se interesan por cuestiones comunes. Hay estudiantes vascoamericanos y americanos no vascos que viajan a Euskal Herria para conocer de cerca la cultura de

la “vieja Europa”. Hay estudiantes vascos que asisten a cursos en escuelas y Universidades estadounidenses, y que entran en contacto con esas comunidades americanas donde las tradiciones y el sentimiento “Basque” son parte importante en la vida de muchas personas.

En las dos últimas décadas

se ha incrementado la relación directa y recíproca entre Euskal Herria y los USA. En Estados Unidos, el interés por las propias raíces, por la cultura de la que uno/a procede, ha impulsado a numerosos jóvenes a profundizar en el conocimiento de sus propios orígenes europeos. Por ejemplo, cien estudiantes americanos

asisten anualmente a cursos en Euskal Herria, un tercio de ellos de ascendencia vasca.

También desde Euskal Herria centenares de estudiantes viajan cada año a Estados Unidos para perfeccionar su inglés y cursar estudios en alguno de los centros escolares o universitarios del país. Entre los profesionales vascos, Estados Unidos es un punto de mira importante y el mundo empresarial vasco está por incrementar sus relaciones comerciales hacia Norteamérica. Al mismo tiempo, algunas empresas norteamericanas estudian las posibilidades de invertir en Euskal Herria y suscriben convenios de cooperación con las autoridades vascas.

El viaje que llevó al Lehendakari Ardanza en 1988 a Washington DC, California, Idaho y Nevada sirvió para abrir puertas y firmar varios protocolos de colaboración

entre las administraciones de ambos países. Posteriormente, delegaciones vascas y norteamericanas han intercambiado visitas. En los próximos años se pretenden incrementar las relaciones económicas y de cooperación cultural entre Euskal Herria y los Estados Unidos.

Crecientes relaciones con Euskal Herria

En todas las comunidades vascas del Oeste hay jóvenes que han pasado uno o varios cursos en Euskal Herria. No es extraño encontrarse con jóvenes de Idaho, California, Nevada, Wyoming, etc., que leen y escriben correctamente en euskara o que están más que familiarizados con la cultura y el folklore de sus ancestros. No son todos los jóvenes, pero sí una minoría significativa, que, siendo segunda,

tercera o cuarta generación, compatibiliza su nacimiento y sentimiento norteamericano con una fibra vasca que les hace vibrar cuando escuchan el Gernikako Arbola o enternecerse con los cantos de Benito Lertxundi o Txomin Artola.

Mucho ha cambiado en estas últimas décadas. El "Basque Studies Program" de Reno celebraba el pasado año las bodas de plata de una incesante actividad de divulgar y dar a conocer el fenómeno vasco en el mundo académico y universitario norteamericano. Este año se cumple el vigésimo aniversario de la creación de la NABO, la federación de entidades vascas de Estados Unidos, otro de los hitos para la conservación y promoción del valioso patrimonio cultural que une a los vascos americanos.

A través de estos años, tanto la Universidad de Reno como la NABO han realizado



Reunión de la NABO en San Francisco.



una excelente labor dentro de la sociedad americana: Reno, prestando una apoyatura de prestigio, difundiendo y prestigiando incluso entre los propios vascos la importancia del conocimiento de lo propio, de la riqueza cultural que los vascoamericanos han heredado; NABO, como instrumento de esa voluntad de mantener y seguir transmitiendo a las nuevas generaciones el legado recibido de las generaciones precedentes, enriquecido por la aportación del estudio y el contacto directo con Euskal Herria y la investigación cultural.

En nuestros días, jóvenes de Wyoming, Idaho, California o Nevada se conocen entre sí, coordinan su esfuerzo y asisten anualmente a campamentos en los que se inician y refuerzan en su herencia vasca, con nociones generales sobre cultura, cantos, danzas, litera-

tura o deportes vascos. En el aspecto deportivo, los diversos clubes organizan sus eliminatorias de frontón, y sus representantes pilotazales disputan partidos en competición con clubes de otros estados.

Actos lúdicos de afirmación cultural

Vascos menos jóvenes participan con gran pasión en campeonatos de mus, con la esperanza de llegar a ser representantes de los Estados Unidos en la final del Campeonato Mundial de Centros Vascos que se celebra cada año en una ciudad y un país diferente.

Jóvenes y mayores acuden ilusionados el primer fin de semana de mayo a la cita del "Euskal Kantari Eguna", en el que un completo día musical "al viejo estilo vasco" recom-

pensa el considerable número de kilómetros que la mayoría ha de recorrer hasta llegar a Gardnerville, su lugar anual de celebración.

A la vera de NABO han surgido otras federaciones, como el "Ameriketako Euskal Dantzarien Biltzarra", que agrupa a los grupos de danzas de los diferentes clubes vascos. O asociaciones como la "Basque Educational Organization", con sede en San Francisco, que dirige sus esfuerzos a aspectos culturales y educativos: clases de euskara, servicios de biblioteca, difusión y presentación de la cultura vasca entre profesores de colegios y universidades, producción de vídeos sobre temática vasca, organización de representaciones teatrales en euskara...

También en el ámbito cultural, y con representación en Universidades del Este, Cen-

tro y Oeste del país, "The society of Basque Studies in America" es una entidad formada en ponencias, artículos y trabajos referidos a aspectos de la cultura y la investigación de temática vasca. La sociedad fue coordinadora e impulsora del monumento al Pastor Vasco de Reno y, entre otras actividades, organiza anualmente un "Hall of Fame", especie de homenaje y reconocimiento público a personas que han destacado por su contribución especial, en este caso al desarrollo y la proyección de la comunidad vasca en el continente americano.

Existen otras iniciativas destinadas a impulsar otros aspectos de la cultura vasca, en su más amplio sentido. En todas ellas queda en evidencia una decidida actuación colectiva vascoamericana en busca y en defensa de sus señas de identidad. Para muchos americanos la conservación del patrimonio, de la herencia cultural de sus antepasados, es algo importante. Lo más difícil es involucrarse de lleno en esa labor.

Cierto es que no es tarea fácil conservar una cultura, una lengua, siendo una comunidad muy pequeña, en relación con los 250 millones de estadounidenses. En palabras de un destacado vasco californiano, "nuestro trabajo nos cuesta hacer lo que hacemos, pero lo hacemos con orgullo, porque claro que somos americanos, pero americanos vascos; ese es el legado que nos dejaron nuestros padres y el que queremos dejar a nuestros hijos". ■

Nota: (Este artículo correspondía al monográfico que sobre los vascos en los Estados Unidos publicamos en el número anterior. Por falta de espacio no pudimos incluirlo en la anterior Euskal Etxeak)

"Txoko Lagun-Artea"



Socios del Centro Vasco de Salou

El centro Vasco "Txoko Lagun-Artea" de Salou (Tarragona), celebró este verano el "V Día de Euskadi". En el transcurso de los actos se presentó el coro de la Euskal Etxea, "Amalur". Esta agrupación cuenta con 16 voces y está dirigida por Patxi Maritxalar. El Centro Vasco cuenta ya con una nueva Junta Directiva que está compuesta por Gotzon Ortueta, como Presidente; Roberto Urrutia (Vicepresidente); M.^o Jesús Olivares (Tesorera); Emilio Arza (Secretario); y por los vocales Axel Negrete y Eduardo Aliod.

Entre las actividades que esta Euskal Etxea ha realizado durante el año, destacan, además del "Día de Euskadi", su participación en la Feria de Turismo "Balcón del Mediterráneo", en donde dieron a conocer las actividades del Centro Vasco. Además, a principios de año, donó 75.000 pesetas a la Cruz Roja de Salou, todo lo que recaudaron en la festividad de Santa Agueda.

En el Centro también se están impartiendo clases de euskera, con una gran asistencia según nos comentan responsables de esta institución. ■

Nueva Directiva en el Centro Laurak Bat

El pasado mes de junio el Centro Vasco "Laurak Bat", en Buenos Aires, renovó su Comisión Directiva. El nuevo presidente es Eli Gorka de Arteche. Jon Kepa de Erquiaga es el Vicepresidente y José María Gutiérrez el Secretario. El resto de la Comisión está

formada por Amale de Jáuregui (Prosecretaria), Xabier Olaizola (Tesorero), Armando Velasco (Protesorero) y los vocales Justo Aguirre, José María Landa, Jokin San Martín, Francisco de Amorrortu, Arantza Goicoa y Jokin Laburu. ■

euskal etxeak



José Lejarrak